

**Einhell®**

- (D) Originalbetriebsanleitung  
Schlagbohrmaschine
- (SLO) Originalna navodila za uporabo  
Udarni vrtalni stroj
- (H) Eredeti használati utasítás  
Ütvefúrógép
- (HR/BH) Originalne upute za uporabu  
Udarna bušilica
- (RS) Originalna uputstva za upotrebu  
Električna glodalica za izradu utora
- (CZ) Originální návod k obsluze  
Příklepová vrtačka
- (SK) Originálny návod na obsluhu  
Príklepová vŕtačka

4

CE

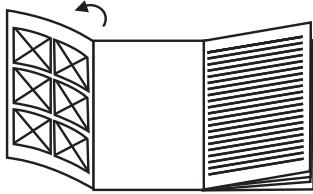
Art.-Nr.: 42.597.40

I.-Nr.: 11043

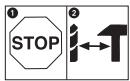


RT-ID 75

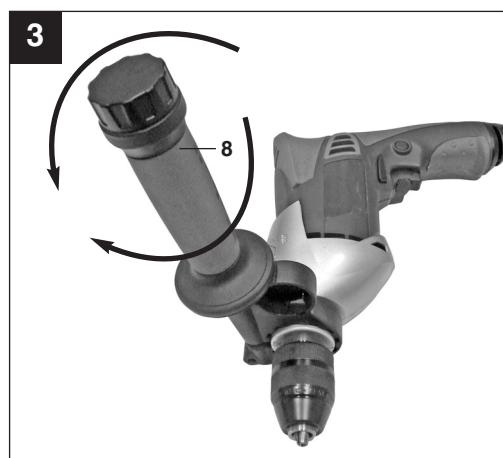
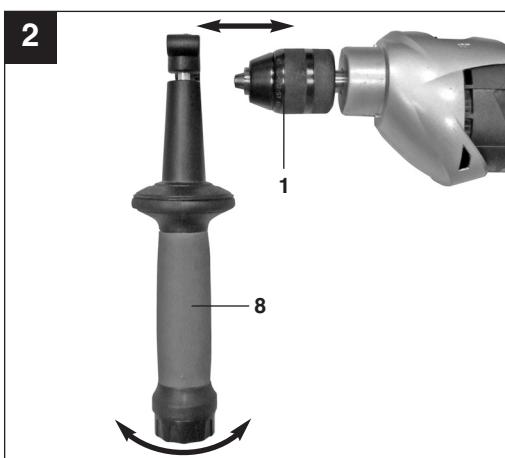
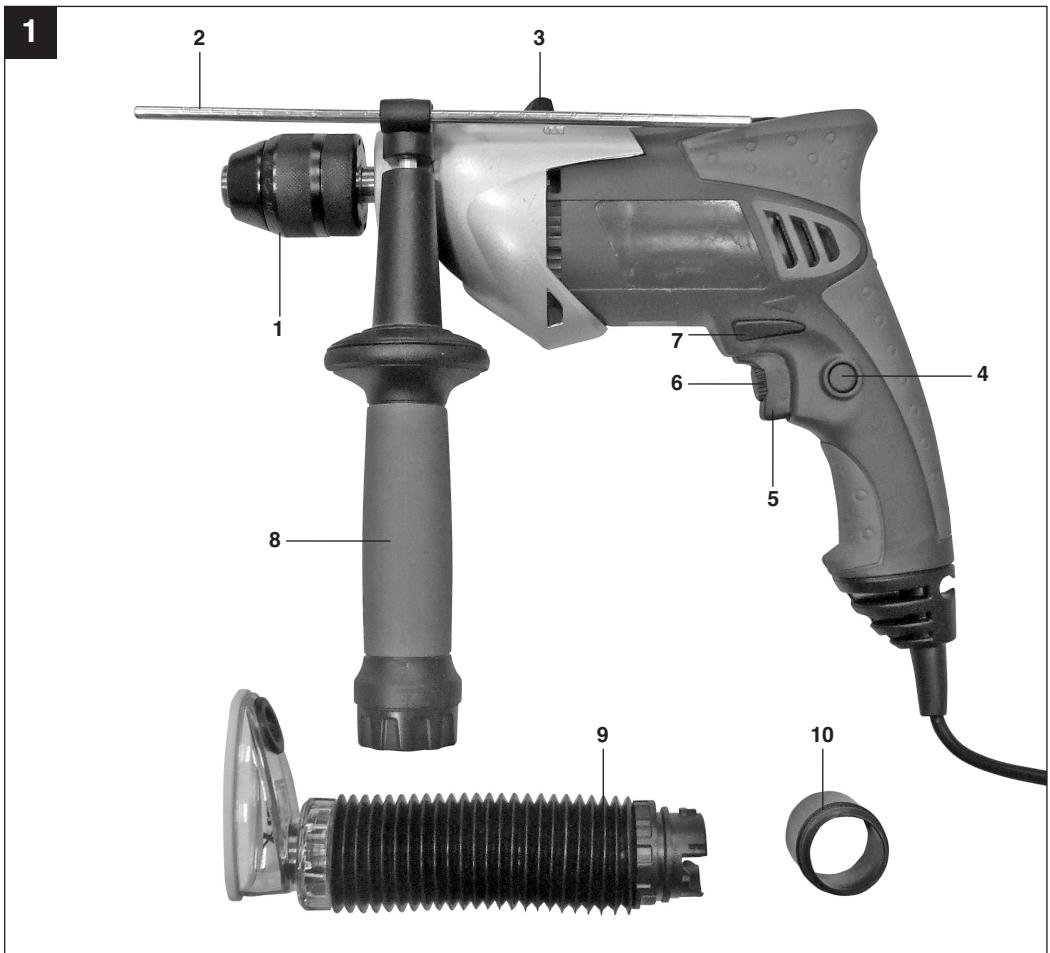


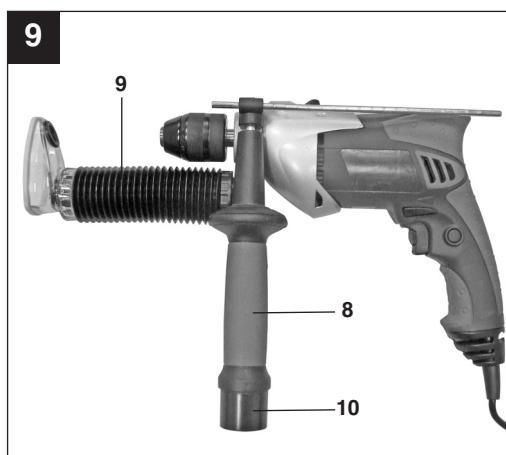
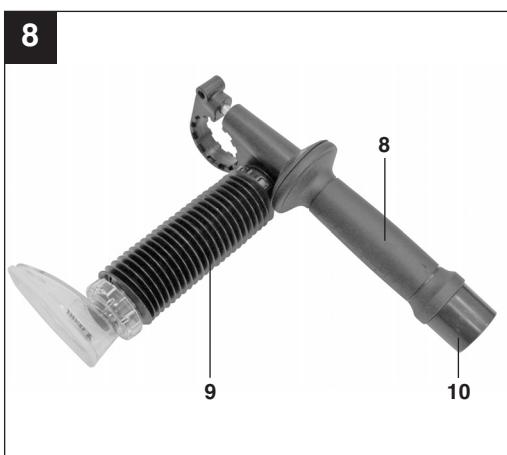
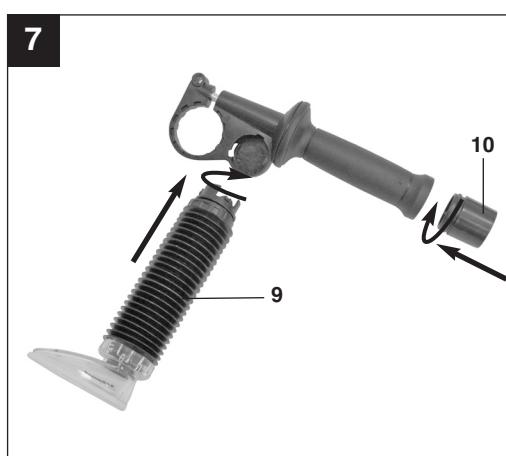
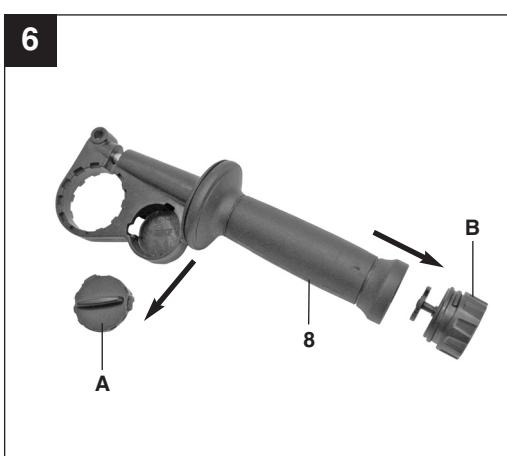
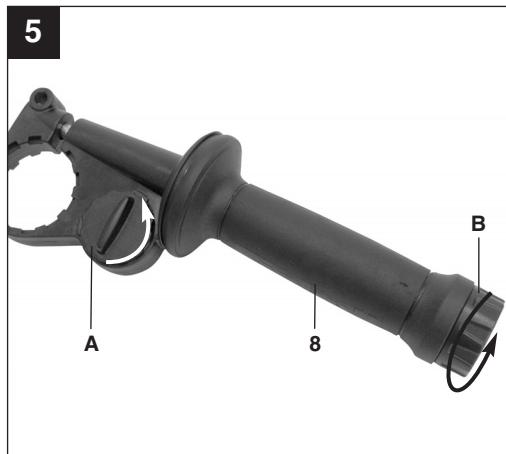
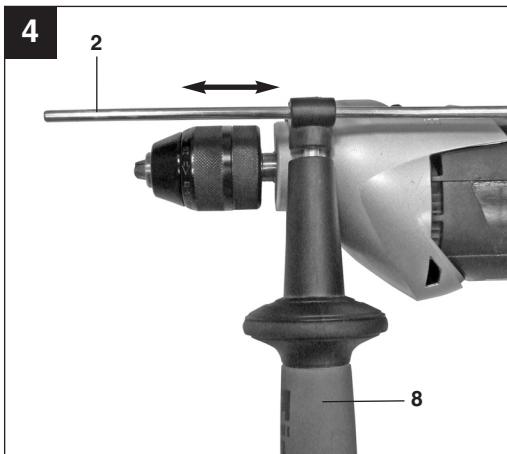


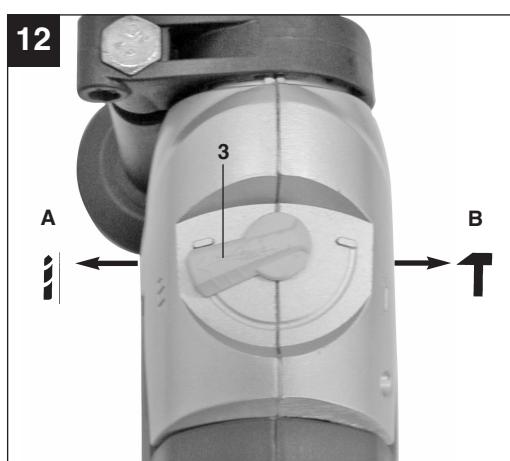
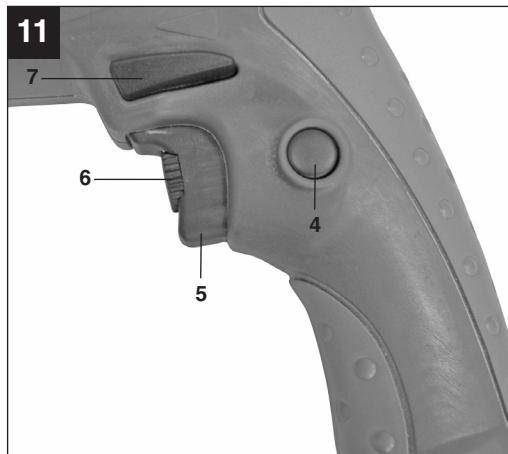
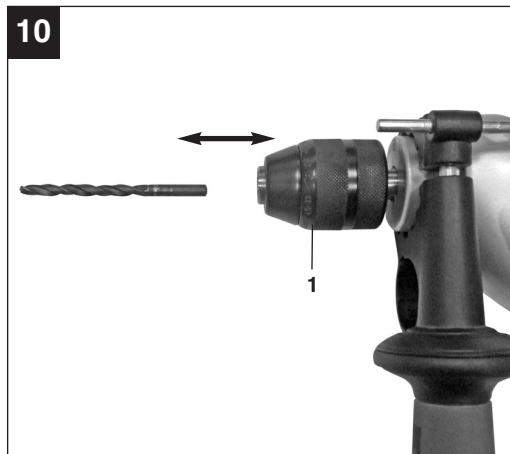
- (D) Bitte Seite 2-5 ausklappen
- (SLO) Prosimo razgrnite strani 2-5
- (H) Kérjük a 2-től – 5-ig levő oldalakat szétnyitni
- (HR/BH) Otvorite stranice 2-5
- (RS) Otvorite stranice 2-5
- (CZ) Nalistujte prosím stranu 2-5
- (SK) Prosím otvorte strany 2-5



- (D) Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, darf der Bohren / Schlagbohren Umschalter nur im Stillstand umgeschaltet werden
- (SLO) Preklopno stikalo za preklapanje med funkcijo vrtanja in funkcijo udarnega vrtanja lahko preklopiljate le, ko je udarni vrtalnik v mirovanju, ker se le tako lahko izognete poškodovanju gonila.
- (H) A hajtómű megsérülésének az elekerülése érdekében, a fúró/ütvefúró átkapcsolót csak nyugalmi állapotban szabad átkapcsolni.
- (HR/BH) Da biste izbjegli oštećenje pogona, preklopnik za bušenje/udarno bušenje treba aktivirati samo kad uređaj ne radi.
- (RS) Da biste izbegli oštećenje pogona, preklopnik za bušenje/udarno bušenje treba da aktivirate samo dok uredaj ne radi.
- (CZ) Aby se zabránilo poškození převodovky, je třeba provádět přepínání vrtání/vrtání s příklepem pouze ve vypnutém stavu.
- (SK) Aby sa zabránilo poškodeniu prevodovky, smie sa prepínač vŕtania/príklepového vŕtania prepínať iba vtedy, keď je vrtačka v stave pokoja







D

“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät herauströmende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1)****2.1 Gerätebeschreibung**

1. Bohrfutter
2. Bohrtiefenanschlag
3. Bohren-/Schlagbohren-Umschalter
4. Feststellknopf
5. Ein-/Ausschalter
6. Drehzahl-Regler
7. Rechts-/Linkslauf-Umschalter
8. Zusatzhandgriff
9. Staubabsaugung
10. Staubsaugadapter

**2.2 Lieferumfang**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.

- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**ACHTUNG**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Schlagbohrmaschine
- Bohrtiefenanschlag
- Staubabsaugung
- Staubsaugadapter
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Bohrmaschine ist zum Bohren von Löchern in Holz, Eisen, Buntmetallen und Gestein unter Verwendung des entsprechenden Bohrwerkzeugs ausgelegt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	750 W
Leerlauf-Drehzahl:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Bohrleistung:	Beton 16 mm Stahl 13 mm Holz 30 mm
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	2,5 kg

**D****Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	98 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$	109 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

**Schlagbohren in Beton (Handgriff)**

Schwingungsemmissionswert  $a_h = 22,44 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Schlagbohren in Beton (Zusatztangentialgriff)**

Schwingungsemmissionswert  $a_h = 37,76 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Bohren in Metall (Handgriff)**

Schwingungsemmissionswert  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Bohren in Metall (Zusatztangentialgriff)**

Schwingungsemmissionswert  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge****Warnung!**

Der angegebene Schwingungsemmissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemmissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemmissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

**Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.

- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

**Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug handschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

**5. Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

**5.1. Zusatzhandgriff montieren (Bild 2-3/Pos. 8)**

Der Zusatzhandgriff (8) bietet Ihnen während der Benutzung der Schlagbohrmaschine zusätzlichen Halt. Benutzen Sie das Gerät daher nicht ohne den Zusatzhandgriff.

Befestigt wird der Zusatzhandgriff (8) an der Schlagbohrmaschine durch Klemmung. Durch drehen des Griffes im Uhrzeigersinn wird die Klemmung angezogen. Drehen gegen den Uhrzeigersinn löst die Klemmung.

- Der beiliegende Zusatzhandgriff (8) muss zunächst montiert werden. Hierzu ist durch Drehen des Griffes die Klemmung weit genug zu öffnen, damit der Zusatzhandgriff über das Bohrfutter (1) auf die Schlagbohrmaschine geschoben werden kann.
- Nach dem Aufschieben des Zusatzhandgriffes (8) schwenken Sie diesen in die für Sie angenehmste Arbeitsposition.
- Jetzt den Griff in entgegengesetzter Drehrichtung wieder zudrehen, bis der Zusatzhandgriff fest sitzt.

- Der Zusatzhandgriff (8) ist für Rechtshänder ebenso wie für Linkshänder geeignet.

## 5.2 Tiefenanschlag montieren und einstellen (Bild 4/Pos. 2)

Der Tiefenanschlag (2) wird vom Zusatzhandgriff (8) durch Klemmung gehalten. Die Klemmung wird durch Drehen des Griffes gelöst bzw. festgezogen.

- Lösen Sie die Klemmung und setzen Sie den Tiefenanschlag (2) in die dafür vorgesehene Aussparung des Zusatzhandgriffes ein.
- Bringen Sie den Tiefenanschlag (2) auf gleiche Ebene zum Bohrer.
- Ziehen Sie den Tiefenanschlag um die gewünschte Bohrtiefe zurück.
- Drehen Sie den Griff des Zusatzhandgriffes (8) wieder zu bis dieser fest sitzt.
- Bohren Sie nun das Loch, bis der Tiefenanschlag (2) das Werkstück berührt.

## 5.3 Staubabsaugung montieren (Bild 5 – 9)

Die Staubabsaugung (9) wird am Zusatzhandgriff (8) montiert. Sie kann auch in Kombination mit dem Tiefenanschlag (2) verwendet werden. Eine Grobverschmutzung des Arbeitsplatzes wird dadurch vermieden.

- Lösen Sie die Abdeckung (A) und die Verschlusskappe (B) durch Drehung vom Zusatzhandgriff (8). In der Verschlusskappe (B) können mehrere Bohrer platzsparend aufbewahrt werden (Bild 5 – 6).
- Schrauben Sie den Staubabsaugadapter (10) von unten auf den Zusatzhandgriff (8).
- Stecken Sie nun die Staubabsaugung (9), wie in Bild 7 – 8 gezeigt auf den Zusatzhandgriff (8) und arretieren Sie ihn durch Drehung.

**Achtung! An der Abdeckung (A) und der Staubabsaugung (9) befinden sich jeweils Haltenasen, die in die entsprechenden Aussparungen am Zusatzhandgriff (8) geführt werden müssen, bevor die Abdeckung (A) bzw. die Staubabsaugung (9) durch Drehung arriert werden können.**

- Die Demontage der Staubabsaugung (9) erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Montieren Sie den Zusatzhandgriff (8), wie unter 5.1 beschrieben am Gerät. Beachten Sie, dass der Zusatzhandgriff (8) bei Verwendung der Staubabsaugung (9) auf der linken Seite des Gerätes montiert werden muss (Bild 9).
- Die Staubabsaugung (9) kann auch bei montiertem Zusatzhandgriff (8) angebracht werden.
- Wird die Staubabsaugung (9) nicht benötigt, muss die Abdeckung (A) und die Verschlusskappe (B) am Zusatzhandgriff (8) montiert werden.

## 5.4 Einsetzen des Bohrers (Bild 10)

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.
- Tiefenanschlag wie in 5.2 beschrieben lösen und in Richtung Zusatzhandgriff schieben. Außerdem sollte die Staubabsaugung (9) demontiert werden (siehe 5.3). Somit hat man freien Zugang zum Bohrfutter (1).
- Diese Schlagbohrmaschine ist mit einem Schnellspann-Bohrfutter (1) ausgestattet.
- Drehen Sie das Bohrfutter (1) auf. Die Bohreröffnung muss groß genug sein, um den Bohrer aufzunehmen.
- Wählen Sie einen geeigneten Bohrer aus. Schieben Sie den Bohrer soweit wie möglich in die Bohrfutteröffnung hinein.
- Drehen Sie das Bohrfutter (1) zu. Prüfen Sie, ob der Bohrer fest im Bohrfutter (1) sitzt.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den festen Sitz des Bohrers bzw. Werkzeuges (Netzstecker ziehen!).
- Wenn das Schnellspannbohrfutter bis zum Anschlag (max. Bohreröffnung) geöffnet und fest ist, dann drehen Sie das Bohrfutter im Uhrzeigersinn (von vorne gesehen) bis Sie ein ratschendes Geräusch hören. Drehen Sie nun das Bohrfutter etwa 3 mm in entgegen gesetzter Richtung bis ein Knacken zu hören ist. Jetzt wieder im Uhrzeigersinn drehen und das Bohrfutter in die gewünschte Position bringen. Diese Funktion verhindert Beschädigungen am Bohrfutter.

## 6. Bedienung

### 6.1 Ein/Ausschalter (Bild 11/Pos. 5)

- Setzen Sie zuerst einen geeigneten Bohrer in das Gerät ein (siehe 5.4).
- Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Setzen Sie die Bohrmaschine direkt an der Bohrstelle an.

#### Einschalten:

Ein-/Ausschalter (5) drücken

#### Dauerbetrieb:

Ein-/Ausschalter (5) mit Feststellknopf (4) sichern.  
Achtung! Eine Arretierung ist nur im Rechtslauf möglich.

#### Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (5) kurz eindrücken.

**D****6.2 Drehzahl einstellen (Bild 11/Pos. 5)**

- Sie können die Drehzahl während des Betriebes stufenlos steuern.
- Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Ein-/Ausschalters (5) wählen Sie die Drehzahl.
- Wahl der richtigen Drehzahl: Die am besten geeignete Drehzahl ist abhängig vom Werkstück, von der Betriebsart und vom eingesetzten Bohrer.
- Geringer Druck auf Ein-/Ausschalter (5): niedrigere Drehzahl (Geeignet für: kleine Schrauben, weiche Werkstoffe)
- Größerer Druck auf Ein-/Ausschalter (5): höhere Drehzahl (Geeignet für: große/lange Schrauben, harte Werkstoffe)

**Tipp:** Bohren Sie Bohrlöcher mit geringer Drehzahl an. Erhöhen Sie die Drehzahl danach schrittweise.

**Vorteile:**

- Der Bohrer ist beim Anbohren leichter zu kontrollieren und rutscht nicht ab.
- Sie vermeiden zersplitterte Bohrlöcher (z.B. bei Kacheln).

**6.3 Vorwählen der Drehzahl (Bild 11/Pos. 6)**

- Der Drehzahl-Regler (6) ermöglicht es Ihnen, die maximale Drehzahl zu definieren. Der Ein-/Ausschalter (5) kann nur noch bis zur vorgegebenen Maximaldrehzahl eingedrückt werden.
- Stellen Sie die Drehzahl mit dem Einstellring (6) im Ein-/Ausschalter (5) ein.
- Nehmen Sie diese Einstellung nicht während des Bohrens vor.

**6.4 Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Bild 11/Pos. 7)**

- Nur im Stillstand umschalten!
- Stellen Sie mit dem Rechts-/Linkslauf-Umschalter (7) die Laufrichtung des Schlagbohrers ein:

Laufrichtung	Schalterposition
Rechtslauf (Vorwärts und Bohren)	Rechts eingedrückt
Linkslauf (Rücklauf)	Links eingedrückt

**6.5 Bohren/Schlagbohren-Umschalter**

(Bild 12/Pos. 3)

**Nur im Stillstand umschalten!**

**Bohren:**

Bohren-/Schlagbohren-Umschalter (3) in Stellung

Bohren. (Position A)

Anwendung: Hölzer; Metalle; Kunststoffe

**Schlagbohren:**

Bohren-/Schlagbohren-Umschalter (3) in Stellung Schlagbohren. (Position B)  
Anwendung: Beton; Gestein; Mauerwerk

**6.6 Bohren mit der Staubabsaugung (9)**

Verwenden Sie die Staubabsaugung nur zum Bohren in Beton, Ziegel und Mauerwerk, da Holz- oder Kunststoffspäne die Absaugung verstopfen können. Das Bohren in metallische Werkstoffe ist nicht erlaubt, da heiße Metallspäne die Staubabsaugung beschädigen können.

- Montieren Sie die Staubabsaugung (9); siehe Punkt 5.3.
- Verbinden Sie den Staubabsaugadapter (10) mit dem Saugschlauch eines geeigneten Staubsaugers. Der Staubsauger muss für den abzusaugenden Stoff geeignet sein.

Gesundheitsgefährdende Stäube dürfen mit der Staubabsaugung (9) nicht abgesaugt werden.

**Asbesthaltige Materialien dürfen keinesfalls bearbeitet werden!**

- Stellen Sie die gewünschte Bohrtiefe (siehe Punkt 5.2) ein.
- Markieren Sie die Bohrstelle.
- Tipp: Um eine Grobverschmutzung der Wand zu vermeiden, können Sie den Bereich der transparenten Absaugöffnung mit Malerkreppband abkleben. Bevor Sie das Malerkreppband verwenden, testen Sie an einer nicht sichtbaren Stelle, ob sich das Malerkreppband wieder problemlos von der Wand entfernen lässt.
- Schalten Sie den Staubsauger ein und setzen Sie die transparente Abdeckung an der Vorderseite der Staubabsaugung (9) so über die Bohrstelle, dass sich der Bohrer vor der Markierung befindet. Achten Sie dabei, dass die transparente Abdeckung bündig am Werkstück bzw. an der Wand anliegt.
- Drücken Sie den Bohrer bzw. Maschine mit nicht betätigtem Ein-/ Ausschalter (5) leicht gegen die Markierung.
- Führen Sie die Bohrung durch. Beachten Sie hierzu die Hinweise in Punkt 6.7.
- Die Staubabsaugung (9) muss spätestens alle 15 Bohrungen gereinigt werden. Demontieren Sie hierzu die Staubabsaugung (9) und den Zusatzhandgriff (8), wie unter Punkt 5.3 bzw. 5.1 beschrieben. Reinigen Sie die Staubabsaugung (9) und den inneren Teil des Zusatzhandgriffes (8) indem Sie diese vorsichtig ausklopfen oder mit Druckluft bei niedrigem Druck ausblasen.
- Bei schlechter Absaugung sollte die Staubabsaugung (9) auf eventuelle Verstopfungen bzw. Verschmutzungen kontrolliert werden.

- Um die transparente Schutzabdeckung vor Beschädigung zu schützen, ist in diese ein Schutzzring eingearbeitet. Dieser Schutzzring sollte ausgetauscht werden, sobald er beschädigt bzw. verschlissen ist.

## 6.7 Tipps für das Arbeiten mit Ihrer Schlagbohrmaschine

### 6.7.1 Bohren von Beton und Mauerwerk

- Stellen Sie den Bohren/Schlagbohren Umschalter (3) auf die Position B (Schlagbohren).
- Benutzen Sie für das Bearbeiten von Mauerwerk oder Beton immer Hartmetallbohrer und eine hohe Drehzahleinstellung.

### 6.7.2 Bohren von Stahl

- Stellen Sie den Bohren/Schlagbohren Umschalter (3) auf die Position A (Bohren).
- Benutzen Sie für das Bearbeiten von Stahl immer HSS-Bohrer (HSS = Hochlegierter Schnellarbeitsstahl) und eine niedrige Drehzahleinstellung.
- Es ist empfehlenswert die Bohrung durch ein geeignetes Kühlmittel zu schmieren um unnötigen Bohrverschleiß zu vermeiden.

### 6.7.3 Löcher anbohren

Falls Sie ein tiefes Loch in ein hartes Material (wie etwa Stahl) bohren möchten, empfehlen wir, dass Sie das Loch mit einem kleineren Bohrer vorbohren.

### 6.7.4 Bohren in Fliesen und Kacheln

- Stellen Sie zum Anbohren den Umschalter Bohren/Schlagbohren (3) auf die Position A (Bohren).
- Stellen Sie den Umschalter Bohren/Schlagbohren (3) auf die Position B (Schlagbohren), sobald der Bohrer die Fliese/Kachel durchschlagen hat.

## 7. Austausch der Netzan schlussleitung

Wenn die Netzan schlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlüsse und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 8.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## D

### 10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

SLO



„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“



**Uporabljajte zaščito sluha.**

Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



**Uporabljajte masko za zaščito pred prahom.**

Pri obdelovanju lesa in ostalih materialov lahko nastaja zdravju škodljiv prah. Material, ki vsebuje azbest, se ne sme obdelovati!



**Uporabljajte zaščitna očala.**

Med delom nastajajoče iskre ali drobci, ostružki in prah, ki izstopajo iz naprave, lahko povzročijo izgubo vida.



**SLO****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.

Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostni napotki**

Odgovarajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejo uporabo.**

**2. Opis naprave in obseg dobave (slika 1)****2.1 Opis naprave**

1. Vpenjalna glava
2. Omejevalo globine vrtanja
3. Preklopno stikalo za preklop vrtanje/udorno vrtanje
4. Pritrdilni gumb
5. Stikalo za vklop/izklop
6. Regulator števila vrtljajev
7. Preklopno stikalo za preklop vrtenja v desno/levo
8. Dodatni ročaj
9. Nastavek za odsesanjanje prahu
10. Adapter za odsesanjanje prahu

**2.2 Obseg dobave**

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

**POZOR**

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Udarni vrtalnik
- Omejilo globine vrtanja
- Odsesanjanje prahu
- Adapter za sesalnik
- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

**3. Predpisana namenska uporaba**

Vrtalni stroj je, pod pogojem uporabe primerne opreme za vrtanje, koncipiran za vrtanje lukenj v les, železo, barvne kovine in kamnine.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljač, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

**4. Tehnični podatki**

Omrežna napetost:	230 V~ 50 Hz
Sprejem moči:	750 W
Število vrtljajev v prostem teku:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Vrtalna zmogljivost:	beton 16 mm jeklo 13 mm les 30 mm
Zaščitni razred:	II /
Teža:	2,5 kg

## Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotavljane v skladu z EN 60745.

Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$	98 dB (A)
Negotovost $K_{pA}$	3 dB
Nivo zvočne moči $L_{WA}$	109 dB (A)
Negotovost $K_{WA}$	3 dB

### Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ugotovljene v skladu z EN 60745.

### Udarno vrtanje v beton (ročaj)

Emisijska vrednost vibracij  $a_h = 22,44 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Udarno vrtanje v beton (dodatni ročaj)

Emisijska vrednost vibracij  $a_h = 37,76 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Vrtanje v kovino (ročaj)

Emisijska vrednost vibracij  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Vrtanje v kovino (dodatni ročaj)

Emisijska vrednost vibracij  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Dodatne informacije za električna orodja

### Opozorilo!

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po normiranem postopku in se lahko spreminja in v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost glede na vrsto in način uporabe električnega orodja.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja v primerjavo električnega orodja z enim drugim orodjem.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja tudi za uvodno oceno škodovanja.

### Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.

- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

### Ostala tveganja

Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj.  
Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
3. Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno

## 5. Pred uporabo

Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

Zmeraj izvlecite električni priključni vtikač preden začnete izvajati nastavitev na skobljiču.

### 5.1. Montaža dodatnega ročaja (Sliki 2 - 3/Poz. 8)

Dodatni ročaj (8) Vam med uporabo udarnega vrtalnega stroja nudi dodatno oporo. Zato stroja ne uporabljajte brez dodatnega ročaja.

Dodatni ročaj (8) se na udarni vrtalni stroj pritrdi tako, da ga vpnete. Z vrtenjem ročaja v smeri urinega kazalca pritegnete pritrditve tega ročaja. Z vrtenjem ročaja v nasprotni smeri urinega kazalca pa pritrditve sprostite.

- Priloženi dodatni ročaj (8) je potrebno najprej montirati. Za to je potrebno z vrtenjem ročaja pritrtilni obroč dovolj odpreti, da lahko dodatni ročaj potisnete preko vpenjalne glave (1) na udarni vrtalni stroj.
- Po tem, ko dodatni ročaj (8) nataknete, ga obrnite v položaj, ki bo Vam najbolj odgovarjal.
- Zdaj pa ročaj vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca tako dolgo, dokler ne bo dodatni ročaj trdno pritrjen na udarni vrtalni stroj.
- Dodatni ročaj (8) je primeren za levičarje in za desničarje.

### 5.2 Montaža in nastavitev omejevala globine vrtanja (Slika 4/Poz. 2)

Omejevalo globine vrtanja (2) je pritrjeno na pritrtilnem obroču dodatnega ročaja (8). Pritrililni obroč zatisnete oz. Sprostite tako, da vrtite ročaj v smeri urinega kazalca oz. V nasprotni smeri urinega kazalca.

## SLO

- Sprostite pritrdilni obroč in vstavite omejevalo globine vrtanja (2) v za to predvideno odprtino dodatnega ročaja.
- Omejevalo globine vrtanja (2) nastavite na raven svedra.
- Omejevalo globine vrtanja potegnjite za željeno globino vrtanja nazaj.
- Ponovno privijte ročaj dodatnega ročaja (8) tako, da bo ta nameščen trdno.
- Zdaj vrtajte luknjo tako dolgo, dokler se omejevalo globine vrtanja (2) ne dotakne obdelovanca.

### 5.3 Montaža nastavka za odsesavanje prahu (Slike 5-9)

Nastavek za odsesavanje prahu (9) je potrebno montirati na dodatni ročaj (8). Lahko se ga uporablja tudi v kombinaciji z omejevalom globine vrtanja (2). S tem se z večjega prepreči, da bi se delovni prostor umazal.

- Pokrov (A) in zaporno kapico (B) sprostite tako, da završite dodatni ročaj (8). V zaporni kapici (B) lahko z varčno izrabo prostora shranite več svedrov (Slike 5 – 6).
  - Adapter za odsesavanje prahu (10) privijte s spodnje strani gor na dodatni ročaj (8).
  - Zdaj lahko nastavek za odsesavanje prahu (9) nataknite na dodaten ročaj (8) in ga s privijanjem aretirate tako, kot je to prikazano na slikah 7 – 8.
- Pozor!** Preden lahko pokrov (A) oziroma nastavek za odsesavanje (9) z vrtenjem aretirate, je držalne nastavke, ki se nahajajo na pokrovu (A) in na nastavku za odsesavanje prahu (9) potrereno napeljati v ustrezne odprtine, ki se nahajajo na dodatnem ročaju (8).
- Demontaža nastavka za odsesavanje prahu (9) se izvrši po nasprotnem vrstnem redu.
  - Dodatni ročaj (8) montirajte na napravo tako, kot je to opisano pod točko 5.1. Bodite pozorni na to, da mora dodatni ročaj (8) v primeru uporabe nastavka za odsesavanje prahu (9) biti montiran na levi strani naprave (Slika 9).
  - Nastavek za odsesavane prahu (9) lahko namestite na napravo tudi, če je dodatni ročaj (8) že montiran.
  - Če nastavka za odsesavanje prahu (9) trenutno ne potrebujete, je na dodatni ročaj (8) potreben montirati pokrov (A) in zaporno kapico (B).

### 5.4 Vstavljanje svedra (Slika 10)

- Preden pričnete izvajati nastavljala dela na udarnem vrtalnem stroju, je vedno prvo potrebno potegniti električni vtikač iz električne omrežne vtičnice.

- Omejevalo globine vrtanja sprostite tako, kot je to prikazano pod točko 5.2 in ga potisnite v smeri dodatnega ročaja. Razen tega pa je potrebno demontirati tudi nastavek za odsesavanje prahu (9) (glej točko 5.3). Tako imate prosti dostop do vpenjalne glave (1).
- Ta stroj za udarne vrtanje je opremljen s hitro vpenjalno glavo (1).
- Vpenjalno glavo (1) odvijte tako, da se odpre. Odprtina za sprejem svedra mora biti dovolj velika, da lahko sprejme sveder.
- Izberite ustrezni sveder. Potisnite sveder v odprtino vpenjalne glave tako daleč, kot je možno.
- Vpenjalno glavo (1) zaprite. Preverite, če je sveder trdno in nepremično nameščen v vpenjalni glavi (1).
- V rednih časovnih intervalih preverjajte, če je sveder oz. orodje pravilno nameščeno (Potegnjite električni vtikač iz električne omrežne vtičnice!).
- Ko je hitrovpenjalna glava do konca (max. odprtina za sveder) odprta in fiksna, potem jo obračajte v smeri urinega kazalca (glezano od spredaj) toliko, da zaslišite reglirajoči zvok. Sedaj obračajte vpenjalno glavo približno 3 mm v nasprotno smer tako, da zaslišite pokanje. Sedaj jo ponovno obrnite v smeri urinega kazalca in jo postavite v želeni položaj. Ta funkcija preprečuje poškodovanje vpenjalne glave.

## 6. Uporaba

### 6.1 Stikalo za vklop/izklop (Slika 11/Poz.5)

- Prvo v napravo vstavite ustrezni sveder (glej 5.4).
- Električni omrežni vtikač priključite v ustrezno električno vtičnico.
- Vrtalni stroj nastavite neposredno na točko, ki je predvidena za vrtanje.

#### Vklop:

Pritisnite na stikalo za vklop/izklop (5).

#### Nepretrgano delovanje:

Stikalo za vklop/izklop (5) pritrdrte s pritrdilnim gumbom (4).

Pozor! Aretirna funkcija je možna le, če je nastavljen, da se sveder vrati v deso smer.

#### Izklop:

Na kratko pritisniteni stikalo za vklop/izklop (5).

## 6.2 Nastavitev števila vrtljajev (Slika 11/Poz. 5)

- Med delovanjem lahko brezstopenjsko kontrolirate število vrtljajev svedra.
- Število vrtljajev lahko izbirate tako, da bolj močno ali manj močno pritiske na stikalo za vklop / izklop (5).
- Izbera pravilnega števila vrtljajev: Število vrtljajev, ki je najbolj primerno, je odvisno od obdelovanca in od svedra, ki je vstavljen.
- Manjši pritisk na stikalo za vklop / izklop (5): manjše število vrtljajev (primerno za: manjše vijke, mehkejše obdelovance)
- Večji pritisk na stikalo za vklop / izklop (5): večje število vrtljajev (primerno za: večje/daljše vijke, trde obdelovance)

**Nasvet:** Luknje prvo navrtajte z manjšim številom vrtljajev. Nato pa postopoma povečajte število vrtljajev.

### Prednosti:

- Sveder je pri navrtavanju lažje kontrolirati in ne zdrsne.
- S tem pa se tudi izognete razdrobljenim luknjam (n.pr. pri ploščicah).

## 6.3 Predizbira števila vrtljajev (Slika 11/Poz. 6)

- Regulator števila vrtljajev (6) Vam omogoča, da nastavite največje število vrtljajev. Zdaj lahko stikalo za vklop/izklop (5) pritisnete le še do vnaprej nastavljenega maksimalnega števila vrtljajev.
- Število vrtljajev nastavite na nastavljalnem obročku (6), ki se nahaja na stikalu za vklop/izklop (5).
- Nastavite ne spreminjaite medtem, ko vrtate.

## 6.4 Preklopno stikalo za izbiro smeri vrtanja levo/desno (Slika 11/Poz. 7)

- **Preklaplajte le v mirovanju!**
- Preklopno stikalo za izbiro smeri vrtanja (7) nastavite na željeno smer vrtenja svedra udarnega vrtalnega stroja:

### Smer vrtenja

Desna smer vrtenja  
(naprej in vrtanje)

### Položaj stikala

Vtisnjena je desna stran stikala

Leva smer vrtenja  
(vzvratni tek)

Vtisnjena je leva stran stikala

## 6.5 Preklopno stikalo za preklop med vrtanjem in udarnim vrtanjem (Slika 12/Poz. 3)

### Preklaplajte le v mirovanju!

#### Vrtanje:

Preklopno stikalo za preklop vrtanje/udarno vrtanje (3) v položaju za vrtanje. (položaj A)  
Uporaba: leseni material; kovine; umetne mase

#### Udarno vrtanje:

Preklopno stikalo za preklop vrtanje/udarno vrtanje (3) v položaju za udarno vrtanje. (položaj B)  
Uporaba: beton; kamnina; zid

## 6.6 Vrtanje z uporabo nastavka za odsesavanje prahu (9)

Nastavek za odsesavanje prahu uporabljajte le pri vrtanju v beton, opeko in zid, ker lahko les in umetni materiali zamašijo sistem odsesavanja. Vrtanje v kovinske obdelovance ni dovoljeno, ker lahko vroči kovinski ostruzki poškodujejo sistem odsesavanja.

- Montirajte nastavek za odsesavanje prahu (9); glej točko 5.3.
- Adapter za odsesavanje (10) povežite s sesalno cevjo primernega sesalnika. Sesalnik mora biti primeren za odsesavanje odpadnega materiala te vrste. Prah, ki je zdravju škodljiv, se ne sme odsesavati z nastavkom za odsesavanje prahu (9). **V nobenem primeru se ne sme obdelovati materialov, ki vsebujejo azbest!**
- Nastavite želeno globino vrtanja (glej točko 5.2).
- Označite točko vrtanja.
- Nasvet: Da bi se izognili nepotrebnu mazanju stene, lahko predel transparentne odprtine za odsesavanje prelepite n.pr. s pleskarskim samolepilnim trakom. Preden boste uporabili pleskarski samolepilni trak, preizkusite (ne na preveč vidnem mestu), če se trak da tudi enostavno odstraniti.
- Vklopite sesalnik in nastavite transparentni pokrov sprednje strani nastavka za odsesavanje prahu (9) preko kraja vrtanja tako, da se bo sveder nahajjal pred označeno točko. Pri tem pa pazite, da bo transparenten pokrov izravnano nalegal na obdelovanec oziroma na steno.
- Sveder oziroma vrtalnik rahlo pritisnite na označeno točko brez, da bi pri tem aktivirali stikalo za vklop/izklop (5).
- Izvedite postopek vrtanja. Pri tem se ravnjajte po navodilih iz točke 6.7.
- Nastavek za odsesavanje prahu (9) je potreben očistiti najkasneje po vsakih 15 vrtanjih. Za to demontirajte nastavek za odsesavanje prahu (9) in dodatni ročaj (8) tako, kot je to opisano pod točko 5.3 oziroma pod točko 5.1. Nastavek za odsesavanje prahu (9) in notranjost dodatnega

**SLO**

ročaja (8) očistite tako, da ju previdno iztepete ali pa prah izpihate s komprimiranim zrakom pod nizkim tlakom.

- V primeru slabega odsesavanja je potrebno nastavek za odsesavanje prahu (9) pregledati glede eventualnih zamašitev oziroma umazanije.
- Transparentni zaščitni pokrov je zavarovan pred poškodbami tako, da ima vgrajen zaščitni obroč. Ta zaščitni obroč je potrebno zamenjati takoj, ko se poškoduje oziroma obrabi.

**6.7 Nasveti za delo z Vašim udarnim vrtalnikom****6.7.1 Vrtanje v beton in v zid**

- Preklopno stikalo za preklop vrtanje / udarno vrtanje (3) nastavite na položaj B (udarno vrtanje).
- Za obdelovanje zidov ali betona vedno uporabljajte svedre iz trdine in nastavitev za visoko število vrtljajev.

**6.7.2 Vrtanje v jeklo**

- Preklopno stikalo za preklop vrtanje / udarno vrtanje (3) nastavite na položaj A (vrtanje).
- Za obdelovanje jekla vedno uporabljajte HSS-svedre (HSS = visoko legirano jeklo za hitro delovanje) in nizko število vrtljajev.
- Priporočljivo je, da luknjo namažete z ustreznim hladilnim sredstvom in tako preprečite nepotrebno obrabo svedra.

**6.7.3 Navrtavanje luknen**

V primeru, da hočete izvrnati globoko luknjo v trdo kovino (kot je jeklo), Vam priporočamo, da pred tem luknjo navrtate z manjšim svedrom.

**6.7.4 Vrtanje v ploščice in tlakovec**

- Preklopno stikalo za preklop vrtanje / udarno vrtanje (3) nastavite na položaj A (vrtanje).
- Preklopno stikalo za preklop vrtanje / udarno vrtanje (3) nastavite na položaj B (udarno vrtanje) takoj, ko sveder preluknja ploščico ali tlakovec.

**7. Zamenjava električnega priključnega kabla**

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

**8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov**

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtikač iz električne priključne vtičnice.

**8.1 Čiščenje**

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

**8.2 Oglene ščetke**

Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.

Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

**8.3 Vzdrževanje**

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

**8.4 Naročanje rezervnih delov:**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Odstranjevanje in reciklaža**

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

SLO

## 10. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperature je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.





„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”



**Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt**

A zaj befolyása hallásvesztességhöz vezethet.



**Viseljen egy porvédelmi állapotot.**

Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!



**Viseljen egy védőszemüveget.**

Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánkok, forgács vagy porok vakulást okozhatnak.





### ⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Órizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljonak az információk. Ha átdáná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítseki vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelősséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

## 1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Órizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

## 2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme (1-es kép)

### 2.1 A készülék leírása (1-es kép)

1. Fűrótokmány
2. Fűrásmélységütköző
3. Átkapcsoló fúrni - /ütvefúrni
4. Rögzítőgomb
5. Be- / Kikapcsoló
6. Fordulatszám-szabályozó
7. Átkapcsoló jobb - / balmenet
8. Pót fogantyú
9. Porelszívás
10. Porelszívóadapter

### 2.2 A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Tároltsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítéket (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.

- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

### FIGYELEM

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtaszakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

- Ütvefúrógép
- Fűrásmélységütköző
- Porelszívás
- Porszívóadapter
- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

## 3. Rendeltetésszerű használat

A fúró a megfelelő fúroszszám használatával, fákba, nemvas fémekbe és kövezetekbe való lyukak fúrására lett méretezve.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézelműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézelműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 4. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	750 W
Üresjáratú-fordulatszám:	0-2700 perc <sup>-1</sup>
Fürásteljesítmény:	Beton 16 mm Acél 13 mm Fa 30 mm
Védőosztály:	II/ □
Tömeg:	2,5 kg

**H****Zaj és vibrálás**

A zaj és a vibrálási értékek az EN 60745 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték $L_{pA}$	98 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	109 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

**Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.**

A zaj befolyása hallásvesztességhoz vezethet.

Rezgésösszértékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint lettek meghatározva.

**Ütvefúrni betonba (fogantyú)**

Rezgésemisszióértékek  $a_h = 22,44 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Ütvefúrni betonba (pót fogantyú)**

Rezgésemisszióértékek  $a_h = 37,76 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Fúrni fémbe (fogantyú)**

Rezgésemisszióértékek  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Fúrni fémbe (pót fogantyú)**

Rezgésemisszióértékek  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**További információk az elektromos szerszámokhoz****Figyelemzetét!**

A megadott rezgésemisszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemisszióértéket fel lehet használni az elektromosszerszámok egymással való összehasonlításhoz.

A megadott rezgésemisszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

**Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!**

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.

- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagya adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

**Fennmaradt rizikók**

**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelézésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**

1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
3. Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerű vezetve és karbantartva.

**5. Beüzemeltetés előtt**

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza minden ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

**5.1. A pót fogantyú felszerelése  
(képek 2-től – 3-ig/poz. 8)**

Az ütvefúrógép használatánál a pót fogantyú (8) kiegészítő tartást nyújt. Ezért ne használja a készüléket a pót fogantyú nélkül.

A pót fogantyú (8) beszorítás által lesz az ütvefúrógépre felerősítve. A fogantyúnak az óramutató forgási irányába való elfordítása által lesz a szorítás meghúzva. Az óramutató járásával ellenkező irányba való csavarás kiereszt a beszorítást.

- Legelőször fel kell szerelni a mellékelt pót fogantyút (8). Ehhez a fogantyú elfordítása által eléggy ki kell nyitni a szorítót, azért hogy a pót fogantyút a fúrótokmányon (1) keresztül az ütvefúrógépre lehessen tolni.
- A pót fogantyú (8) feltolása után fordítsa azt, az Ön számára lekényelmesebb munkahelyzetbe.
- Most a fogantyú az ellenkező forgásirányba ismét addig becsavarni, amíg a pót fogantyú feszesen nem fekszik.
- A pót fogantyú (8) úgy a jobbkezesek számára mint a balkezesek számára alkalmas.



## 5.2 A mélységütköző felszerelése és beállítása (4-es kép/poz. 2)

A mélységütközöt (2) beszorítás által a pótfogantyú (8) tartja. A beszorítás a fogantyú elfordítása által lesz megereszte ill. feszesre húzva.

- Eressze meg a szoritást és tegye be a mélységütközöt (2) a pótfogantyúnak arra előrelátott lyukába.
- Tegye a mélységütközöt (2) a fúróval egyszintbe.
- Húzza a kívánt fúrásmélységre vissza a mélységütközöt.
- Csavarja ismét addig be a pótfogantyú (8) fogantyúját, amíg feszesen nem fekszik.
- Most addig fúrni a lyukat, amíg a mélységütközöt (2) a munkadarabot meg nem érinti.

## 5.3 A porelszívás felszerelése (képek 5-től – 9-ig)

A porelszívás (9) a pótfogantyúra (8) lesz felszerelve. Ezt mélységütközöveli (2) kombinációban is lehet használni. Ezáltal el lesz kerülve a munkahely durva szennyeződése.

- A pótfogantyú (8) fordítása által megereszteni a burkolatot (A) és a zárkupakot (B). A zárókupaban (B) több fúrót lehet helyesporlásan tárolni (képek 5-től – 6-ig).
- Csavarja alulról a porelszívóadaptert (10) a pótfogantyúra (8).
- Dugja most a porelszívást (9), a 7-től – 8-ig levő képeken mutatottak szerint a pótfogantyúra (8) és arretálja elfordítás által. **Figyelem! A burkolaton (A) és a porelszíváson (9) egy-egy tartóorr található, amelyeket a pótfogantyún (8) található megfelelő üregükbe kell vezetni, mielőtt a burkolatot (A) ill. a porelszívást (9) elfordítás által be lehet arretálni.**
- A porelszívás (9) leszerelése az ellenkező sorrendben történik.
- Szerelje fel az 5.1 alatt leírottak szerint a a pótfogantyút (8) a készülékre. Vegye figyelembe, hogy a pótfogantyút (8) a porelszívás használatánál (9) a készülék bal oldalára kell felszerelni (9-es kép).
- A porelszívást (9) a felszerelt pótfogantyúnál (8) is fel lehet szerelni.
- Ha nincs szükség a porelszívásra (9), akkor a burkolatot (A) és a zárókupakot (B) fel kell szerelni a pótfogantyúra (8).

## 5.4 A fúró betevése (10-es kép)

- Húzza mindenki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.
- Az 5.2-ben leírottak szerint megereszteni a mélységütközöt és a pótfogantyú irányába tolni. Azonkívül le kellene szerelni a porelszívást (9) (lásd az 5.3-at). Ezáltal szabad a fúrótokmányhoz (1) való hozzáérhetés.

- Az ütvefúrógép egy gyorsszorítású-fúrótokmánnyal (1) van felszerelve.
- Csavarja fel a fúrótokmányt (1). A furónyillásnak elég nagynak kell lennie, ahhoz hogy befogadj a fúrót.
- Válaszon ki egy megfelelő fúrót. Tolja a fúrót addig be a fúrótokmány nyílásba ameddig csak lehet.
- Csavarja be a fúrótokmányt (1). Ellenőrizze le, hogy a fúró feszesen bent fekszik e a fúrótokmányban (1).
- Ellenőrizze le rendszeres időközökben a fúró ill. a serszám feszes fekvését (kihúzni a hálózati csatlakozót!).
- Ha a gyorsszorítású fúrótokmány ütközésig ki van nyitva (max. furónyílás) és feszes, akkor csavarja addig a fúrótokmányt az óramutató forgási irányába (előről nézve) amíg egy kereplő hangot nem hall. A fúrótokmányt most körülbelül 3 mm-el az ellenkező irányba csavarni, amíg egy roppanás hallható nem lenne. Most ismét az óramutató forgási irányába csavarni és a fúrótokmányt a kívánt pozícióba tenni. Ez a funkció megakadályozza a fúrótokmányon történő megrongálódásokat.

## 6. Kezelés

### 6.1 Be/kikapcsoló (11-es kép/poz. 5)

- Tegyen először egy megfelelő fúrót a készülékebe (lásd a 5.4-et).
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót egy megfelelő dugaszoló aljzatba.
- Tegye a fúrógépet direkt a fúráshelyre rá.

### Bekapcsolni:

Megnyomni a be-/kikapcsolót (5)

### Tartószem:

A rögzítőgombbal (4) biztosítani a be-/kikapcsolót (5). Figyelem! Arretálás csak a jobbmenetben lehetséges.

### Kikapcsolni:

Röviden benyomni a be-/kikapcsolót (5).

### 6.2 A fordulatszám beállítása (11-es kép/poz. 5)

- Az üzem ideje alatt fokozatmentessen lehet irányítani a fordulatszámot.
- A fordulatszámot a be-/kikapcsoló (5) erősebb vagy gyengébb nyomása által válassza ki.
- A helyes fordulatszám kiválasztása: A legjobban megfelelő fordulatszám a munkadarabtól, az üzemmódtól és a használt fúrótol függ.
- Gyenge nyomás a be-/kikapcsolóra (5): Alacsony fordulatszám (megfelelő: kis csavarokhoz, puha

**H**

- munkaanyagokhoz)
- Nagyobb nyomás a be-/kikapcsolóra (5): magasabb fordulatszám (megfelelő: nagy/hosszú csavarokhoz, kemény munkaanyagokhoz)

**Tipp:** Fúrólyukakat alacsony fordulatszámmal megfúrni. Azután a fordulatszámot fokozatosan növelni.

**Előnyök:**

- A megfúrásnál könnyebben lehet kontrollálni a fűrőt és ezáltal nem csúszik le.
- Elkerüli a szétforgácsolódott furatokat (mint például a csempéknél).

**6.3 A fordulatszám előzetes kivállasztása  
(11-es kép/poz. 6)**

- A fordulatszám-szabályozó (6) lehetővé teszi Önnel a maximális fordulatszám meghatározását. A be-/kikapcsolót (5) most csak az előre megadott maximális fordulatszámagig lehet benyomni.
- Állítsa be a be-/kikapcsolóban (5) levő beállítógyűrűvel (6) a fordulatszámot.
- Ezt a beállítást nem a fúrás ideje alatt elvégzni.

**6.4 Jobb-/balmenet-átkapcsoló  
(11-es kép/poz. 7)**

- Csak nyugalmi helyzetben átkapcsolni!**
- Állítsa be a jobb-/balmenet-átkapcsolóval (7) az ütvefűrő forgásirányát:

<b>Forgásirány</b>	<b>Kapcsolóhelyzet</b>
Jobbmenet (előre és fúrni)	Jobboldalt benyomva

Balmenet (hátrafutás)	Baloldalt benyomva
-----------------------	--------------------

**6.5 Fúrni-/ütvefúrni-átkapcsoló  
(12-es kép/poz. 3)****Csak nyugalmi helyzetben átkapcsolni!****Fúrni:**

Fúrni-/ütvefúrni-átkapcsoló (3) a fúrni állásban.  
(pozíció A)  
Alkalmazás: Faanyagok; fémek; műanyagok

**Ütvefúrni:**

Fúrni-/ütvefúrni-átkapcsoló (3) az ütvefúrni állásban.  
(pozíció B)  
Alkalmazás: Beton; közetek; falazat

**6.6 Fúrni a porelszívással (9)**

A porelszívást csak a betona, téglába és falazatba való fúrásra használni, mivel a fa és a műanyagforgács eldugíthatja az elszívást. Tilos a fémes munkadarabokba való fúrás, mivel a forró

fémforgács megrongálhatja a porelszívást.

- Szerelje fel a porelszívást (9); lásd az 5.3-as pontot
- Csatlakoztassa a porelszívóadaptert (10) egy megfelelő porszívó szívőtömlőjére. A porszívónak alkalmasnak kell lenie az elszívandó anyagra. Az egész séghez veszélyes anyagokat nem szabad a porelszívással (9) elszívní. **Semmi esetre sem szabad azbeszttartalmú anyagokat megdolgozni!**

- Állítsa be a kívánt fúrásmélységet (lásd az 5.2-es pontot).

- Jegyezze meg a fúrás helyét.

- Tipp:** A fal durva szennyeződésének az elekerüléséhez a transzparens elszívónyílás részlegét festőkrepp szalaggal le lehet ragasztani. Mielőtt használná a festőkrepp szalagot, tesztelje egy nem látható helyen le, hogy a festőkreppet ismét probléma nélkül el lehet és távolítani a falról.

- Kapcsolja be a porszívót és tegye a transzparens burkolatot a porelszívás (9) előlő oladlán úgy a fúrás helyére rá, hogy a fűrő a jelzett előtt legyen. Ügyeljen ennél arra, hogy a transzparens burkolat tömörén hozzáfeküdjön a munkadarabhoz ill. a falhoz.

- Nyomja a fűrőt ill. a gépet nem üzemeltetett be-/kikapcsolóval (5) enyhén a jelzett ellen.

- Végezze el a fúrást. Vegye ehhez figyelembe a 6.7-es pontban levő utasításokat.

- A porelszívást (9) legkésőbb minden 15 furás után meg kell tisztítani. Szerelje ehhez, az 5.3-as ill. az 5.1-es pont alatt leírottak szerint le a porelszívást (9) és a pótfogantyút (8). Tisztítsa meg a porelszívást (9) és a pótfogantyú (8) belülső részét azáltal hogy óvatosan kiporolja vagy présléggel alacsony nyomás alatt kifújja.
- Rossz elszívásnál le kellene ellenőrizni a porelszívást (9) esetleges eldugulásokra ill. szennyeződésekre.
- A transzparens védőburkolatnak a megrongálódások előlő védeésére abba egy védőgyűrű van bedolgozva. Ezt a védőgyűrűt ki kellene cserélni, ha megsérült ill. ha elkopott.

**6.7 Tippek az ütvefúrógéppel való dolgozáshoz****6.7.1 Beton és falazatok fúrása**

- Állítsa a fúrni/ütvefúrni átkapcsolót (3) a B pozícióra (ütvefúrni).
- A falazatok vagy a beton megdolgozására használja minden a keményfémfűrőt és egy magas fordulatszámbeállítást.



#### 6.7.2 Acél fúrása

- Állítsa a fúrni/ütvefúrni átkapcsolót (3) az A pozícióra (fúrni).
- Acél megdolgozására mindenig a HSS-fúrót (HSS=erősen ötvözött gyorsacél) és egy alacsony fordulatszámot használni.
- A fölösleges fúrókopás elkerüléséhez ajánlatos a fúrást egy megfelelő hűtőszerrrel kenni.

#### 6.7.3 Lyukak megfúrása

Ha egy mély lyukat akar egy kemény anyagba (mint például acélba) fúrni, akkor ajánljuk, hogy egy kisebb fúróval fúrja meg előre a lyukat.

#### 6.7.4 Kőlapok és csempék fúrása

- Állítsa a megfúráusra a fúrni/ütvefúrni átkapcsolót (3) az A pozícióra (fúrni).
- Miután a fúró áttüttö a kőlapot/csempét állítsa az átkapcsolót fúrni/ütvefúrni (3) a B pozícióba (ütvefúrni).

### 7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserelése

Ha ennek a készüléknak a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cserélni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

### 8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

#### 8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyíllásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fúja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészzeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belséjébe.

#### 8.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkefék egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

#### 8.3 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

#### 8.4 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülékk cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számá
- Aktuális árak és inforációk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

### 9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyagi körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozéka különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különálladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!



### 10. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.





„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljedivanja“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.**

Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradjavati materijal koji sadrži azbest!



**Nosite zaštitne naočale.**

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uredjaja mogu uzrokovati gubitak vida.



**△ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**△ UPOZORENJE!****Procitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljedjivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (slika 1)****2.1 Opis uređaja**

1. Zaglavnik za srdvio
2. Graničnik dubine bušenja
3. Preklopnik za bušenje/udarno bušenje
4. Gumb za fiksiranje
5. Sklopka za uključivanje/isključivanje
6. Regulator broja okretaja
7. Preklopnik za desni/ljevi smjer vrtnje
8. Dodatna ručka
9. Usisavanje prašine
10. Adaptor za usisavanje prašine

**2.2 Sadržaj isporuke**

- Otvorite pakadinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakadinu do isteka jamstvenog roka.

**POZOR**

**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Udarna bušilica
- Graničnik dubine bušenja
- Odsisavanje prašine
- Adapter za usisavanje prašine
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

**3. Namjenska uporaba**

Bušilica je namijenjena bušenju rupa u drvu, željezu, obojenim metalima i kamenu uz primjenu odgovarajućeg alata za bušenje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljedjivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	750 W
Broj okretaja u praznom hodu:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Snaga bušenja:	beton 16 mm čelik 13 mm drvo 30 mm
Klasa zaštite:	II / □
Težina:	2,5 kg

HR/  
BIH

## Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	98 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	109 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

### Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak slухa.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

### Udarno bušenje u betonu (ručka)

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 22,44 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Udarno bušenje u betonu (dodatna ručka)

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 37,76 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Bušenje u metalu (ručka)

Vrijednost emisije vibracija  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Bušenje u metalu (dodatna ručka)

Vrijednost emisije vibracija  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Dodatne informacije u vezi elektroalata

#### Upozorenje!

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

#### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeckorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.

- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

#### Ostali rizici

Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvek postoje neki drugi rizici.

Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja slухa ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

## 5. Prije puštanja u pogon

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

### 5.1. Montaža dodatne ručke (slika 2 - 3/poz. 8)

Dodatna ručka (8) služi tijekom korištenja udarne bušilice kao dodatno uporište. Zbog toga uređaj nikad nemojte koristiti bez dodatne ručke.

Ona (8) se pridržava na udarnu bušilicu pomoću stezaljke. Okretanjem ručke u smjeru kazaljke na satu stezaljka se steže. Okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu stezaljka se otpušta.

- Najprije morate montirati priloženu dodatnu ručku (8). U tu svrhu okretanjem ručke otvorite stezaljku toliko da se dodatna ručka može provući preko zaglavnika svrdla (1) na udarnu bušilicu.
- Kad stavite dodatnu ručku (8) zakrenite je u za Vas najugodniji radni položaj.
- Sad ponovno pritegnite ručku u suprotnom smjeru tako da se dodatna ručka učvrsti.
- Dodatna ručka (8) prikladna je za dešnjake i lijevake.

### 5.2 Montiranje i podešavanje graničnika dubine (slika 4/poz. 2)

Graničnik dubine (2) drži stezaljka dodatne ručke (8). Okretanjem ručke stezaljka se otpušta odn. steže.

- Otpustite stezaljku i umetnite graničnik dubine (2) u za to predviđeni otvor na dodatnoj ručki.
- Podesite graničnik dubine (2) na istu razinu sa svrdлом.

- Povucite graničnik natrag za željenu dubinu bušenja.
- Ponovno okrenite dodatnu ručku (8) tako da čvrsto usjedne.
- Sad bušite rupu tako da graničnik dubine (2) dodirne radni komad.

### 5.3 Montaža dijela za usisavanje prašine (slika 5-9)

Usisavanje prašine (9) montira se na dodatnoj ručki (8). Ono se također može koristiti u kombinaciji s graničnikom dubine (2). Na taj način izbjegava se gruba prljavština na radnom mjestu.

- Skinite poklopac (A) i kapu (B) okretanjem dodatne ručke (8). U kapi (B) može se smjestiti više svrdla uz uštedu prostora (slika 5 – 6).
- Navrnite adapter za usisavanje prašine (10) odozdo na dodatnu ručku (8).
- Sad nataknite dio za usisavanje prašine (9), kao što je prikazano na slikama 7 – 8 na dodatnu ručku (8) i okretanjem ga aretirajte. **Pozor! Na poklopцу (A) i usisavanju prašine (9) nalaze se kukice koje morate uvesti u odgovarajuće rupe na dodatnoj ručki (8), prije nego što ćete okretanjem aretirati poklopac (A) odn. usisavanje prašine (9).**
- Demontaža usisavanja prašine (9) obavlja se obrnutim redoslijedom.
- Montirajte dodatnu ručku (8) na uređaj kao što je opisano pod 5.1. Obratite pažnju na to da dodatna ručka (8) kod korištenja usisavanja prašine (9) mora biti montirana na lijevu stranu uređaja (slika 9).
- Usisavanje prašine (9) može se staviti također kod već montirane dodatne ručke (8).
- Ako ne trebate usisavanje prašine (9), morate na dodatnu ručku (8) montirati poklopac (A) i kapu (B).

### 5.4 Umetanje svrdla (slika 10)

- Prije nego što počinjete podešavati stroj, uvijek izvucite mrežni utikač.
- Otpustite graničnik dubine kao što je opisano u 5.2 i pomaknite ga u smjeru dodatne ručke. Osim toga, morate demontirati usisavanje prašine (9) (vidi 5.3). Na taj način imat ćete slobodan pristup zaglavniku svrdla (1).
- Ova udarna bušilica opremljena je brzostežućim zaglavnikom za svrdlo (1).
- Odvrnite zaglavniik za svrdlo (1). Otvor za svrdlo mora biti dovoljno velik da prihvati svrdlo.
- Odaberite prikladno svrdlo. Ugurajte svrdlo što je moguće dublje u otvor zaglavnika.
- Zavrnite zaglavniik za svrdlo (1). Provjerite je li svrdlo čvrsto fiksirano u zaglavniku (1).

- U pravilnim razmacima provjeravajte fiksiranost svrdla odn. alata (izvucite mrežni utikač!).
- Kad se zaglavnik za brzo pritezanje svrdla otvori do kraja (maks. otvor za svrdlo) i fiksira, okrećite zaglavnik svrdla u smjeru kazaljke na satu (glezano sprjeda) dok ne začujete čegrtavi zvuk. Sad okrećite zaglavnik oko 3 mm u suprotnom smjeru tako da začujete pucketanje. Sad ponovno okrećite u smjeru kazaljke na satu i stavite zaglavnik u željeni položaj. Ova funkcija sprječava oštećenja zaglavnika svrdla.

## 6. Rukovanje

### 6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 11/poz. 5)

- Najprije umetnute prikladno svrdlo u alat (vidi 5.4).
- Utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.
- Postavite bušilicu direktno na mjesto bušenja.

#### Uključivanje:

Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (5).

#### Trajni pogon:

Osigurajte sklopku za uključivanje/isključivanje (5) gumbom za fiksiranje (4).

Pozor! Aretacija je moguća samo u desnom smjeru vrtnjе.



#### Isključivanje:

Nakratko pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (5).

### 6.2 Podešavanje broja okretaja (slika 11/poz. 5)

- Za vrijeme pogona možete kontinuirano mijenjati broj okretaja.
- Broj okretaja mijenjate slabijim ili jačim pritiskom na sklopku za uključivanje/isključivanje (5).
- Odabir pravilnog broja okretaja: Najprikladniji broj okretaja ovisi o radnom komadu, vrsti pogona i o korištenom svrdlu.
- Manji pritisak na sklopku za uključivanje/isključivanje (5): manji broj okretaja (prikladan za: male vijke, meke materijale)
- Veći pritisak na sklopku za uključivanje/isključivanje (5): veći broj okretaja (prikladan za: velike/duge vijke, tvrde materijale)

**Savjet:** Rupe počnите bušiti s manjim brojem okretaja. Zatim postupno povećavajte broj okretaja.

#### Prednosti:

- Na početku bušenja svrdlo ćete lakše kontrolirati i ono neće skliznuti.
- Izbjegić ćete deformiranje rupa (npr. kod



keramičkih pločica).

### 6.3 Biranje broja okretaja (slika 11/poz. 6)

- Regulator broja okretaja (6) Vam omogućava definiranje broja okretaja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (5) može se pritisnuti samo do maksimalnog broja okretaja.
- Podesite broj okretaja pomoću prstena (6) na sklopici za uključivanje/isključivanje (5).
- Ovo nemojte podešavati za vrijeme bušenja.

### 6.4 Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje (slika 11/poz. 7)

- Smjerove vrtnje mijenjajte samo kad uređaj ne radi!
- Pomoću preklopnika (7) podesite smjer vrtnje udarnog svrda:

Smjer vrtnje	Položaj sklopke
Desni (vrtnja naprijed i bušenje)	pritisnuta desno
Lijevi (vrtnja unatrag)	pritisnuta lijevo

### 6.5 Preklopnik za bušenje/udarno bušenje (slika 12/poz. 3)

Smjerove vrtnje mijenjajte samo kad uređaj ne radi!

#### Bušenje:

Preklopnik za bušenje/udarno bušenje (3) stavite u položaj za bušenje (položaj A).

Koristiti kod: drveta, metala, plastičnih materijala

#### Udarno bušenje:

Preklopnik za bušenje/udarno bušenje (3) stavite u položaj za udarno bušenje (položaj B).

Koristiti kod: betona, kamena, zidova

### 6.6 Bušenje uz usisavanje prašine (9)

Usisavanje prašine koristite samo kod bušenja u betonu, cigli i zidu, jer bi drvena ili plastična strugotina mogla usisavanje začepliti. Bušenje metalnih materijala nije dopušteno, jer vruća metalna strugotina može usisavanje prašine oštetići.

- Montirajte usisavanje prašine (9); vidi točku 5.3.
- Spojite adaptor za usisavanje prašine (10) s usisnim crijevom prikladnog usisavača. Usisavač prašine mora biti prikladan za materijal koji namjeravate usisavati. Prašine opasne po zdravlje ne smiju se usisavati s ovim sustavom usisavanja (9). **Azbestni materijali ne smiju se obradivati!**
- Podesite željenu dubinu bušenja (vidi točku 5.2).
- Označite mjesto bušenja.
- Savjet: Da biste izbjegli grubo prljvanje zida, možete područje prozirnog otvora za usisavanje

zalijepiti ljepljivom trakom. Prije nego što ćete upotrijebiti ljepljivu traku, isprobajte je na nekom nevidljivom mjestu da vidite hoće li se ljepljiva traka opet moći odvojiti sa zida bez problema.

- Uključite usisavač i stavite prozirni poklopac na prednju stranu otvora za usisavanje (9) preko mesta bušenja tako da se svrdlo nađe ispred oznake. Pritom pripazite na to da se prozirni poklopac nađe tjesno uz radni komad odn. zid.
- Lagano pritisnite svrdlo odn. bušilicu na oznaku, a da ne pritisnete sklopku za uključivanje/isključivanje (5).
- Obavite bušenje. Pritom se pridržavajte napomena navedenih u točki 6.7.
- Usisavanje prašine (9) mora se čistiti nakon svakih 15 bušenja. U tu svrhu demontirajte usisavanje prašine (9) i dodatnu ručku (8), kao što je opisano pod točkom 5.3 odn. 5.1. Očistite usisavanje prašine (9) i unutrašnji dio dodatne ručke (8) tako da ih pažljivo istresete ili ih ispušte komprimiranim zrakom malog pritiska.
- Kod lošeg usisavanja trebalo bi sustav usisavanja (9) provjeriti na eventualna začepljjenja odn. prljavštinu.
- Da bi se prozirni poklopac zaštitio od oštećenja, u njega je ugraden zaštitni prsten. Taj zaštitni prsten trebali biste promijeniti čim se ošteti odn. istroši.

### 6.7 Savjeti za rad s udarnom bušilicom

#### 6.7.1 Bušenje betona i zidova

- Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj B (udarno bušenje).
- Za obradu zidova ili betona uvijek koristite svrdla (HSS = visokolegirani brzorezni čelik) i podesite manji broj okretaja.

#### 6.7.2 Bušenje čelika

- Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj A (bušenje).
- Za obradu čelika uvijek koristite tzv. HSS svrdla (HSS = visokolegirani brzorezni čelik) i podesite manji broj okretaja.
- Preporučujemo da prilikom bušenja koristite prikladno rashladno sredstvo kako biste izbjegli nepotrebno trošenje svrda.

#### 6.7.3 Bušenje rupa

Želite li izbušiti duboku rupu u tvrdom materijalu (sličnom čeliku), preporučujemo da prvo napravite rupu s manjim svrdlom.

#### 6.7.4 Bušenje u keramičkim pločicama i kamenu

- Za početak stavite preklopnik za vrstu bušenja (3) u položaj A (bušenje).
- Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj B

(udarno bušenje), čim svrdlo probije pločicu/kamen.

## 7. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteći mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštite naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 8.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.

Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 8.3 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 8.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
  - Broj artikla uređaja
  - Ident. broj uređaja
  - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovo upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

## 10. Skladištenje

Uredaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.

RS

„Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Uticaj buke može da uzrokuje gubitak slуха.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.**

Kod obrade drva i drugih materijala može da nastane prašina opasna po zdravlje. Ne sme da se obradjuje materijal koji sadrži azbest!



**Nosite zaštitne naočari.**

Iskre koje pršte tokom rada ili iver, opiljak i prašina koji izlaze iz uredjaja mogu da uzrokuju gubitak vida.



**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**1. Sigurnosna uputstva:**

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Procitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

**2. Opis uređaja i obim isporuke (slika 1)****2.1 Opis uređaja**

1. Stega za burgiju
2. Graničnik dubine bušenja
3. Preklopnik za bušenje/udarno bušenje
4. Dugme za fiksiranje
5. Prekidač za uključivanje/isključivanje
6. Regulator broja obrtaja
7. Preklopnik za desni/levi smer vrtnje
8. Dodatna ručka
9. Usisavanje prašine
10. Adapter za usisavanje prašine

**2.2 Sadržaj isporuke**

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transprotnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

**PAŽNJA**

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih прогутају i tako se угуше!**

- Udarna bušilica
- Graničnik dubine bušenja
- Usisavanje prašine
- Adapter za usisavanje prašine
- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

**3. Namensko korišćenje**

Bušilica je namenjena bušenju rupa u drvu, gvožđu, obojenim metalima i kamenu uz korišćenje odgovarajućeg alata za bušenje.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Utrošak snage:	750 W
Broj obrtaja u praznom hodu:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Snaga bušenja:	beton 16 mm čelik 13 mm drvo 30 mm
Klasa zaštite:	II / ☒
Težina:	2,5 kg



## Buka i vibracije

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Nivo zvučnog pritiska L <sub>pA</sub>	98 dB(A)
Nesigurnost K <sub>pA</sub>	3 dB
Intenzitet buke L <sub>WA</sub>	109 dB(A)
Nesigurnost K <sub>WA</sub>	3 dB

### Nosite zaštitu za sluš.

Buka može da utiče na gubitak slухa.

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma triju pravaca) utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

### Udarno bušenje u betonu (ručka)

Vrednost emisije vibracija a<sub>h</sub> = 22,44 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Udarno bušenje u betonu (dodatačna ručka)

Vrednost emisije vibracija a<sub>h</sub> = 37,76 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Bušenje u metalu (ručka)

Vrednost emisije vibracija a<sub>h</sub> ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Bušenje u metalu (dodatačna ručka)

Vrednost emisije vibracija a<sub>h</sub> ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## Dodatne informacije u vezi električnih alata

### Upozorenje!

Navedena vrednost emisije vibracija izmerena je prema normiranom postupku kontrole i može da se, zavisno od načina korišćenja električnih alata, promeni, a u iznimnim slučajevima može biti i veća od navedene vrednosti.

Pomenuta vrednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu uspoređivanja električnog alata jedne firme s električnim alatom neke druge firme.

Navedena vrednost emisije vibracija može takođe da se koristi za početnu procenu ugrožavanja zdravlja.

### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.

- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

### Ostali rizici

Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledеće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:

1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi odgovarajuća maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
3. Zdravstvene poteškoće koje nastanu kao posledica vibracija na šaku-ruk, ako se uređaj koristi tokom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

## 5. Pre puštanja u pogon

Pre uključivanja proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Pre nego počnete da podešavate uređaj, izvucite utikač iz utičnice.

### 5.1. Montaža dodatne ručke (slika 2 - 3/poz. 8)

Dodatačna ručka (8) služi tokom korišćenja udarne bušilice kao dodatno uporište. Stoga uređaj nikad nemojte da koristite bez dodatne ručke. Ona (8) se pričvršćuje na udarnu bušilicu pomoću stezaljke. Obrtanjem ručke u smeru kazaljke na časovniku stezaljka se steže. Obrtanjem u smeru suprotnom od kazaljke na časovniku stezaljka se olabavljuje.

- Najpre morate da montirate priloženu dodatnu ručku (8). U tu svrhu obrtanjem ručke otvorite stezaljku toliko da dodatna ručka može da se provuče preko stege burgije (1) na udarnu bušilicu.
- Kad stavite dodatnu ručku (8) zakrenite u radni položaj koji Vam je najugodniji.
- Sada ponovo stegnite ručku u suprotnom smeru tako da se dodatna ručka učvrsti.
- Dodatna ručka (8) podesna je za dešnjake i levake.

### 5.2 Montiranje i podešavanje graničnika dubine (slika 4/poz. 2)

Graničnik dubine (2) drži stezaljka dodatne ručke (8). Obrtanjem ručke stezaljka labavi odn. steže.

- Olabavite stezaljku i umetnute graničnik dubine (2) u za to predviđen otvor na dodatnoj ručki.
- Podesite graničnik dubine (2) na isti nivo sa burgijom.

- Povucite graničnik nazad za željenu dubinu bušenja.
- Ponovo okrenite dodatnu ručku (8) tako da se čvrsto uglavi.
- Sada bušite rupu tako da graničnik dubine (2) dodirne obradak.

### 5.3 Montaža dela za usisavanja prašine (slika 5-9)

Deo za usisavanje prašine (9) montira se na dodatnoj ručki (8). Ono može takođe da se koristi u kombinaciji s graničnikom dubine (2). Na taj način izbegava se nastajanje grube prljavštine na radnom mestu.

- Skinite poklopac (A) i kapu (B) obrtanjem dodatne ručke (8). U kapi (B) može da se smesti više burgija uz uštedu prostora (slika 5 – 6).
- Navrnite adapter za usisavanje prašine (10) odozdo na dodatnu ručku (8).
- Sada nataknite deo za usisavanje prašine (9), kao što je prikazano na slikama 7 – 8 na dodatnu ručku (8) i obrtanjem ga uglavite. **Pažnja! Na poklopcu (A) i usisavanju prašine (9) nalaze se kukice koje treba da uvedete u odgovarajuće rupe na dodatnoj ručki (8), pre nego što obrtanjem uglaviti poklopac (A) odn. usisavanje prašine (9).**
- Demontaža dela za usisavanje prašine (9) obavlja se obrnutim redom.
- Montirajte dodatnu ručku (8) na uređaj kao što je opisano pod 5.1. Obratite pažnju na to da dodatna ručka (8) kod korišćenja usisavanja prašine (9) mora biti montirana na levu stranu uređaja (slika 9).
- Usisavanje prašine (9) može takođe da se stavi kod već montirane dodatne ručke (8).
- Ako ne trebate usisavanje prašine (9), treba da na dodatnu ručku (8) montirate poklopac (A) i kapu (B).

### 5.4 Umetanje burgije (slika 10)

- Pre nego što ćete da počnete podešavati mašinu, uvek izvucite mrežni utikač.
- Otpustite graničnik dubine kao što je opisano u 5.2 i pomerite ga u smeru dodatne ručke. Sem toga, morate da demontirate usisavanje prašine (9) (vidi 5.3). Na taj način imaćete slobodan pristup stezi burgije (1).
- Ova udarna bušilica ima brzostežuću stegu burgije (1).
- Odvrnite stegu burgije (1). Otvor za burgiju treba da bude dovoljno velik da prihvati burgiju.
- Izaberite podesnu burgiju. Ugurajte burgiju što dublje u otvor stege.
- Zavrnite stegu burgije (1). Proverite da li je burgija čvrsto fiksirana u stegi (1).

- U pravilnim intervalima proveravajte fiksiranost burgije odn. alata (izvucite mrežni utikač!).
- Kada je stega za brzo pritezanje burgije otvorena do kraja (maks. otvor za burgiju) i fiksirana, obrćite je u smeru kazaljke časovnika (gledano spreda) dok ne začujete čegrtavi zvuk. Sada obrćite stegu za cirka 3 mm u suprotnom smeru tako da začujete pucketanje. Sada ponovo obrćite u smeru kazaljke časovnika i stavite je u željeni položaj. Ova funkcija sprečava oštećenja na stegi burgije.

## 6. Rukovanje

### 6.1 Prekidač za uključivanje/isključivanje (slika 11/poz. 5)

- Prvo umeđtite odgovarajuću burgiju u alat (vidi 5.4).
- Utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.
- Postavite bušilicu direktno na mesto bušenja.

#### Uključivanje:

Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (5).

#### Trajni pogon:

Osigurajte prekidač za uključivanje/isključivanje (5) dugmetom za fiksiranje (4).  
**Pažnja!** Uglavljinjanje je moguće samo u desnom smeru vrtnje.



#### Isključivanje:

Nakratko pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (5).

### 6.2 Podešavanje broja obrtaja (slika 11/poz. 5)

- Za vreme pogona možete kontinuirano da menjate broj obrtaja.
- Broj obrtaja menjate slabijim ili jačim pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje (5).
- Izbor pravilnog broja obrtaja: Najpodesniji broj obrtaja zavisi od obratka, vrste pogona i korišćene burgije.
- Manji pritisak na prekidač za uključivanje/isključivanje (5): manji broj obrtaja (prikladan za: male zavrtnje, meke materijale)
- Veći pritisak na prekidač za uključivanje/isključivanje (5): veći broj obrtaja (prikladan za: velike/duge vijke, tvrde materijale)

**Savjet:** Rupe počnite bušiti s manjim brojem obrtaja. Zatim postepeno povećavajte broj obrtaja.

#### Prednosti:

- Na početku bušenja burgiju ćete lakše kontrolirati i ona neće da sklizne.



**RS**

- Izbeći ćete deformisanje rupa (npr. kod keramičkih pločica).

#### **6.3 Biranje broja obrtaja (slika 11/poz. 6)**

- Regulator broja obrtaja (6) Vam omogućuje definiranje broja obrtaja. Prekidač za uključivanje/isključivanje (5) može da se pritisne samo do maksimalnog broja obrtaja.
- Podesite broj obrtaja pomoću prstena (6) na prekidaču za uključivanje/isključivanje (5).
- Ovo nemojte podešavati tokom bušenja.

#### **6.4 Preklopnik za desni/levi smer vrtnje (slika 11/poz. 7)**

- Smerove vrtnje menjajte samo dok uređaj ne radi!
- Pomoću preklopnika (7) podesite smer vrtnje udarne burgije:

<b>Smer vrtnje</b>	<b>Položaj prekidača</b>
Desni (vrtnja napred i bušenje)	pritisnut desno
Levi (vrtnja unazad)	pritisnut levo

#### **6.5 Preklopnik za bušenje/udarno bušenje (slika 12/poz. 3)**

- Smerove vrtnje menjajte samo dok uređaj ne radi!

##### **Bušenje:**

Preklopnik za bušenje/udarno bušenje (3) stavite u položaj za bušenje (položaj A). Koristiti kod: drveta, metala, plastičnih materijala.

##### **Udarno bušenje:**

Preklopnik za bušenje/udarno bušenje (3) stavite u položaj za udarno bušenje (položaj B). Koristiti kod: betona, kamena, zidova

#### **6.6 Bušenje sa usisavanjem prašine (9)**

Usisavanje prašine koristite samo kod bušenja u betonu, cigli i zidu, jer bi drvena ili plastična strugotina mogla da začepi deo za usisavanje. Bušenje metalnih materijala nije dozvoljeno, jer vruća metalna strugotina može da ošteti deo za usisavanje prašine.

- Montirajte usisavanje prašine (9); vidi tačku 5.3.
- Spojite adapter za usisavanje prašine (10) sa usisnim crevom prikladnog usisavača. Usisavač prašine mora da bude podesan za materijal koji nameravate usisavati. Prašine opasne po zdravlje ne smeju da se usisavaju ovim sistemom usisavanja (9). **Azbestni materijali ni u kom slučaju ne smeju da se obrađuju!**
- Podesite željenu dubinu bušenja (vidi tačku 5.2).
- Označite mesto bušenja.
- Savet: Da biste izbegli grubo prljanje zida,

moxete da područje providnog otvora za usisavanje zlepite lepljivom trakom. Pre nego što ćete da upotrebite lepljavu traku, isprobajte je na nekom nevidljivom mestu da vidite hoće li se lepljiva traka opet moći odvojiti od zida bez problema.

- Uključite usisavač i stavite providni poklopac na prednju stranu otvora za usisavanje (9) preko mesta bušenja tako da se burgija nađe ispred oznake. Pritom pripazite na to da se providni poklopac nađe tik uz obradak odnosno zid.
- Lagano pritisnite burgiju odn. bušilicu na oznaku, bez da pritisnete prekidač za uključivanje/isključivanje (5).
- Obavite bušenje. Pritom se pridržavajte napomena navedenih pod tačkom 6.7.
- Deo za usisavanje prašine (9) treba da se čisti nakon svakih 15 bušenja. U tu svrhu demontirajte usisavanje prašine (9) i dodatnu ručku (8), kao što je opisano pod tačkom 5.3 odn. 5.1. Očistite deo za usisavanje prašine (9) i unutrašnji deo dodatne ručke (8) tako da ih pažljivo istresete ili ih izdvivate komprimovanim vazduhom kod malog pritiska.
- Kod lošeg usisavanja treba da se sistem usisavanja (9) proveri na eventualna začepljenja odn. prljavštinu.
- Da bi se providni poklopac zaštitio od oštećenja, u njega je ugrađen zaštitni prsten. Taj zaštitni prsten trebali biste da promenite čim se ošteti odn. istroši.

#### **6.7 Saveti za rad s udarnom bušilicom**

##### **6.7.1 Bušenje betona i zidova**

- Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj B (udarno bušenje).
- Za obradu zidova ili betona uvek koristite burgije (HSS = visokolegirani brzorezni čelik) i podesite manji broj obrtaja.

##### **6.7.2 Bušenje čelika**

- Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj A (bušenje).
- Za obradu čelika uvek koristite tzv. HSS burgije (HSS = visokolegirani brzorezni čelik) i podesite manji broj obrtaja.
- Preporučamo da kod bušenja koristite podesno rashladno sredstvo kako biste izbegli nepotrebno trošenje burgije.

##### **6.7.3 Bušenje rupa**

Ako želite da izbušite duboku rupu u tvrdom materijalu (sličnom čeliku), preporučamo da prvo napravite rupu s manjom burgijom.

- 6.7.4 Bušenje u keramičkim pločicama i kamenu**
- Za početak stavite preklopnik za vrstu bušenja (3) u položaj A (bušenje).
  - Preklopnik za vrstu bušenja (3) stavite u položaj B (udarno bušenje), čim burgija probije pločicu/kamen.

## 7. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteći mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjosti uređaja ne dospije voda.

### 8.2 Ugljene četkice

Kod prekomernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.

Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 8.3 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

### 8.4 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uredaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uredaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

## 10. Skladištenje

Uredaj i njegov pribor spremite na tamno i suvo mesto zaštićeno od smrzavanja, kojem deca nemaju pristup. Optimalna temperatura za čuvanje je između 5 i 30 °C. Električni alat čuvajte u originalnom pakovanju.

CZ

„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“



**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochrannou prachovou masku.**

Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!



**Noste ochranné brýle.**

Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.



**⚠️ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny najdete v přiloženém brožurce.

**⚠️ VAROVÁNÍ!****Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1)****2.1 Popis přístroje**

1. Vrtací sklíčidlo
2. Hloubkový doraz vrtání
3. Přepínač vrtání/vrtání s příklepem
4. Zajišťovací knoflík
5. Za-/vypínač
6. Regulátor otáček
7. Přepínač pravý/levý chod
8. Přídavná rukojeť
9. Odsávání prachu
10. Adaptér odsávání prachu

**2.2 Rozsah dodávky**

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

**POZOR**

**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Příklepová vrtačka
- Hloubkový doraz vrtání
- Odsávání prachu
- Adaptér odsávání prachu
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

**3. Použití podle účelu určení**

Vrtačka je určena na vrtání otvorů do dřeva, železa, barevných kovů a kamene za použití příslušného vrtáku.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Sítové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	750 W
Volnoběžné otáčky:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Vrtací výkon	beton 16 mm ocel 13 mm dřevo 30 mm
Třída ochrany:	II /
Hmotnost:	2,5 kg

**CZ**

## Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	98 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	109 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	3 dB

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

### Vrtání do betonu s příklepem (rukojeť)

Emisní hodnota vibrací  $a_h = 22,44 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Vrtání do betonu s příklepem (přídavná rukojeť)

Emisní hodnota vibrací  $a_h = 37,76 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Vrtání do kovů (rukojeť)

Emisní hodnota vibrací  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Vrtání do kovů (přídavná rukojeť)

Emisní hodnota vibrací  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Dodatečné informace pro elektrické přístroje

### Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Vás způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

### Zbývající rizika

I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

## 5. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

### 5.1. Montáž přídavné rukojeti (obr. 2-3/pol. 8)

Přídavná rukojeť (8) Vám během používání příklepové vrtačky poskytuje dodatečnou stabilitu. Přístroj proto nikdy nepoužívejte bez přídavné rukojeti.

Přídavná rukojeť (8) se na příklepové vrtačce upevní pomocí mechanického upevnění. Otáčením madla ve směru hodinových ručiček je mechanické upevnění utahováno. Otáčením proti směru hodinových ručiček je mechanické upevnění povolováno.

- Přiložená přídavná rukojeť (8) musí být nejdříve namontována. K tomu otáčením madla mechanické upevnění dostatečně povolit, aby mohla být přídavná rukojeť přes vratci skličidlo (1) na příklepovou vrtačku nasunuta.
- Po nasunutí přídavné rukojeti (8) ji natočte do Vám nejvíce vyhovující pracovní polohy.
- Nyní madlo v opačném směru otáčení opět přitáhnout, až přídavná rukojeť pevně sedí.
- Přídavná rukojeť (8) je vhodná jak pro praváky, tak leváky.

## 5.2 Montáž a nastavení hloubkového dorazu (obr. 4/pol. 2)

Hloubkový doraz (2) je držen přídavnou rukojetí (8) pomocí mechanického upevnění. Mechanické upevnění je otáčením madla opět povolováno resp. utahováno.

- Povolte mechanické upevnění a vložte hloubkový doraz (2) do otvoru v přídavné rukojeti určeného pro tento účel.
- Nastavte hloubkový doraz (2) na stejnou úroveň s vrtákem.
- Posuňte hloubkový doraz o požadovanou hloubku vrtání zpět.
- Madlo přídavné rukojeti (8) opět utáhněte tak dalece, aby rukojeť pevně držela.
- Nyní vrtejte otvor tak dalece, až se hloubkový doraz (2) dotkne obrobku.

## 5.3 Montáž odsávání prachu (obr. 5 - 9)

Odsávání prachu (9) se namontuje na přídavnou rukojet (8). Může být použito také v kombinaci s hloubkovým dorazem (2). Tím bude zabráněno velkému znečištění pracoviště.

- Otáčením přídavné rukojeti (8) uvolněte kryt (A) a uzavírací víčko (B). V uzavíracím víčku (B) může být úsporně uloženo více vrtáků (obr. 5 - 6).
- Adaptér odsávání prachu (10) našroubujte zespoď na přídavnou rukojet (8).
- Nastrčte nyní odsávání prachu (9) na přídavnou rukojet (8) tak, jak je znázorněno na obr. 7 – 8, a otáčením ho zaaretoujte. **Pozor! Na krytu (A) a odsávání prachu (9) se nacházejí držící výstupky, které musí být vloženy do příslušných otvorů na přídavné rukojeti (8) dříve, než může být kryt (A) resp. odsávání prachu (9) otáčením zaaretováno.**
- Demontáž odsávání prachu (9) se provádí v opačném pořadí.
- Namontujte přídavnou rukojet (8) na přístroj tak, je popsáno v bodě 5.1. Dbejte na to, že přídavná rukojet (8) musí být při použití odsávání prachu (9) namontována na levé straně přístroje (obr. 9).
- Odsávání prachu (9) může být připevněno také při namontované přídavné rukojeti (8).
- Pokud odsávání prachu (9) není potřeba, musí být kryt (A) a uzavírací víčko (B) namontovány na přídavné rukojeti (8).

## 5.4 Vsazení vrtáku (obr. 10)

- Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Hloubkový doraz uvolnit podle popisu v bodě 5.2 a posunout ho ve směru přídavné rukojeti. Kromě toho by mělo být odsávání prachu (9) demontováno (viz 5.3). Tím je získán volný přístup k vrtacímu sklíčidlu (1).

- Tato příklepová vrtačka je vybavena rychloupínacím sklíčidlem (1).
- Otáčením otevřete sklíčidlo (1). Otvor na vrták musí být dostatečně velký, aby bylo možné vrták upnout.
- Zvolte vhodný vrták. Zastrčte vrták do otvoru sklíčidla tak dalece, jak je to možné.
- Otáčením zavřete sklíčidlo (1). Zkontrolujte, zda vrták ve sklíčidle (1) pevně drží.
- V pravidelných odstupech kontrolujte pevné usazení vrtáku, resp. nástroje (vytáhnout síťovou zástrčku!).
- Když je rychloupínací sklíčidlo otevřeno až na doraz (max. otevření sklíčidla) a je pevné, pak otáčejte sklíčidlem ve směru hodinových ručiček (pohled zpředu), až uslyšíte chrastivý zvuk. Nyní otočte sklíčidlo zhruba 3 mm v opačném směru tak, aby bylo slyšet zacvaknutí. Nyní opět otáčet ve směru hodinových ručiček a sklíčidlo nastavit do požadované polohy. Tato funkce zabraňuje poškození sklíčidla.

## 66. Obsluha

### 6.1 Za-/vypínač (obr. 11/pol. 5)

- Nejdříve do přístroje nasadte vhodný vrták (viz 5.4).
- Zastrčte síťovou zástrčku do vhodné zásuvky.
- Nasadte vrtačku přímo na vrtané místo.

#### Zapnutí:

Za-/vypínač (5) stisknout.

#### Trvalý provoz:

Za-/vypínač (5) zajistit zajišťovacím knoflíkem (4). Pozor! Aretace je možná pouze v pravém chodu.

#### Vypnutí:

Za-/vypínač (5) krátce stisknout.

### 6.2 Nastavení počtu otáček (obr. 11/pol. 5)

- Počet otáček můžete během provozu plynule regulovat.
- Silnějším či slabším tisknutím za-/vypínače (5) volíte počet otáček.
- Volba správného počtu otáček: Nejhodnější počet otáček závisí na obrobku, druhu režimu a použitém vrtáku.
- Malý tlak na za-/vypínač (5): nízký počet otáček (vhodné pro: malé šrouby, měkké materiály)
- Větší tlak na za-/vypínač (5): vyšší počet otáček (vhodné pro: velké/dlouhé šrouby, tvrdé materiály)

**CZ**

**Tip:** Navrtávejte díry s malým počtem otáček. Poté krok za krokem počet otáček zvyšujte.

#### Přednosti:

- Vrták lze při navrtávání lépe kontrolovat a nesklozne.
- Zabráníte roztrženým vyvrtaným díram (např. u dlaždiček).

#### 6.3 Předvolba počtu otáček (obr. 11/pol.6)

- Nastavovací kroužek počtu otáček (6) Vám umožňuje vymezit maximální počet otáček. Za-/vypínač (5) může být stlačen pouze do uvedené hodnoty počtu otáček.
- Nastavte počet otáček pomocí nastavovacího kroužku (6) na za-/vypínači (5).
- Neprovádějte nastavení během vrtání.

#### 6.4 Přepínač pravý/levý chod (obr. 11/pol. 7)

- **Přepínat pouze ve vypnutém stavu!**
- Pomocí přepínače pravý/levý chod (7) nastavte směr chodu příklepové vrtačky:

Směr chodu	Poloha spínače
Pravý chod (vpřed a vrtání)	Stlačen doprava

Levý chod (zpětný chod)	Stlačen doleva
-------------------------	----------------

#### 6.5 Přepínač vrtání/vrtání s příklepem (obr. 12/pol. 3)

**Přepínat pouze ve vypnutém stavu!**

#### Vrtání:

Přepínač vrtání/vrtání s příklepem (3) v poloze vrtání (Poloha A).

Použití: dřevo; kovy; plasty

#### Vrtání s příklepem:

Přepínač vrtání/vrtání s příklepem (3) v poloze vrtání s příklepem (Poloha B).

Použití: beton; kamenivo; zdivo

#### 6.6 Vrtání s odsáváním prachu (9)

Odsávání prachu používejte pouze k vrtání do betonu, cihel a zdíva, protože dřevo nebo plastové piliny mohou odsávání ucpat. Vrtání do kovových materiálů není povoleno, protože horké kovové piliny mohou odsávání prachu poškodit.

- Namontujte odsávání prachu (9); viz bod 5.3.
- Spojte adaptér odsávání prachu (10) s hadicí vhodného vysavače. Vysavač musí být vhodný pro odsávaný materiál. Zdraví škodlivé prachy nesmí být pomocí odsávání prachu (9) odsávány. **Materiály obsahující azbest nesmí být v žádném případě zpracovávány!**
- Nastavte požadovanou hloubku vrtání (viz bod

5.2).

- Označte místo vrtání.
- **Tip:** Abyste zabránili velkému znečištění zdi, můžete oblast průhledného otvoru odsávání olepit malířskou páskou. Než použijete malířskou pásku, vyzkoušejte na jednom místě, které není vidět, zda se dá malířská páška opět bez problémů ze zdi odstranit.
- Vysavač zapněte a nasadte průhledný kryt na přední stranu odsávání prachu (9) přes místo vrtání tak, že se vrták nachází před označením. Dbejte přitom na to, aby průhledný kryt doléhal na obrobek resp. ne zed".
- Vrták resp. vrtačku s nezmáčknutým za-/vypínačem (5) lehce přitlačte na označení.
- Proveďte vrtání. Dbejte k tomu pokynů v bodě 6.7.
- Odsávání prachu (9) musí být vyčištěno nejpozději po každých 15 vrtáních. Demontujte k tomu odsávání prachu (9) a přídavnou rukojet (8) tak, jak je popsáno v bodě 5.3 resp. 5.1. Vyčistěte odsávání prachu (9) a vnitřní část přídavné rukojeti (8) tak, že je opatrně vyklepete nebo profouknete stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Při špatném odsávání by mělo být odsávání prachu (9) zkонтrolováno, zda není případně upcánno resp. znečištěno.
- Aby byl průhledný ochranný kryt chráněn před poškozením, je v něm zapracován ochranný kroužek. Tento ochranný kroužek by měl být vyměněn, jakmile je poškozen resp. opotřebován.

#### 6.7 Tipy pro práci s příklepovou vrtačkou

##### 6.7.1 Vrtání do betonu a zdíva

- Nastavte přepínač vrtání/vrtání s příklepem (3) do polohy B (vrtání s příklepem).
- Při vrtání do betonu nebo zdíva vždy používejte vrtáky z tvrdkovu a nastavení s vysokým počtem otáček.

##### 6.7.2 Vrtání do oceli

- Nastavte přepínač vrtání/vrtání s příklepem (3) do polohy A (vrtání).
- Při opracování oceli používejte vždy vrtáky z vysoce výkonné rychlořezné oceli (HSS = vysoce legovaná rychlořezná ocel) a nízké nastavení počtu otáček.
- Vhodné je chladit vývrt vhodným chladivem, aby se zabránilo zbytečnému opotřebení vrtáku.

##### 6.7.3 Navrtávání dří

Pokud chcete vyvrtat hlubokou díru do tvrdého materiálu (jako např. ocel), doporučujeme předvrtání díry s menším vrtákom.

**6.7.4 Vrtání dlaždic a obkládaček**

- Pro navrtávání nastavte přepínač vrtání/vrtání s příklepem (3) do polohy A (vrtání).
- Jakmile vrták prorazí dlaždici/obkládačku, nastavte přepínač vrtání/vrtání s příklepem (3) do polohy B (vrtání s příklepem).

**7. Výměna síťového napájecího vedení**

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí.

**8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů**

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

**8.1 Čištění**

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trohou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

**8.2 Uhlíkové kartáčky**

Při nadmerné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.

Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

**8.3 Údržba**

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

**8.4 Objednání náhradních dílů:**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znova použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdajte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**10. Skladování**

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

**SK**

„Upozornenie - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu“



**Používajte ochranu sluchu.**

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



**Používajte ochrannú masku proti prachu.**

Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



**Noste ochranné okuliare.**

Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky aprach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.



**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny:**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**⚠ VÝSTRAHA!****Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ľažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**2. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1)****2.1 Popis prístroja**

1. Upínadlo vrtáka
2. Hlbkový vŕtaci doraz
3. Prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie
4. Aretačné tlačidlo
5. Vypínač zap/vyp
6. Otáčkový regulátor
7. Prepínač pravo-/ľavotočivý pohyb
8. Prídavná rukoväť
9. Odsávanie prachu
10. Adaptér pre odsávanie prachu

**2.2 Obsah dodávky**

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletnej.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca

záručnej doby.

**POZOR**

**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehlitnutia a udusenia!**

- Príklepová vŕtačka
- Hlbkový doraz vŕtania
- Odsávanie prachu
- Adaptér na odsávanie prachu
- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné pokyny

**3. Správne použitie prístroja**

Táto vŕtačka je určená na vŕtanie dier do dreva, železa, farebných kovov a kameniny s použitím príslušného vŕtacieho nástroja.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**4. Technické údaje**

Sieťové napätie:	230 V ~ 50 Hz
Prikon:	750 W
Vol'nobežné aotáčky:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Výkon vŕtania:	betón 16 mm
	ocel' 13 mm
	drevo 30 mm
Trieda ochrany:	II/□
Hmotnosť:	2,5 kg

**SK**

## Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	98 dB (A)
Nepresnosť $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	109 dB (A)
Nepresnosť $K_{WA}$	3 dB

### Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 60745.

### Príklepové vŕtanie do betónu (rukoväť)

Hodnota emisií vibrácií  $a_h = 22,44 \text{ m/s}^2$

Nepresnosť  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Príklepové vŕtanie do betónu (prídavná rukoväť)

Hodnota emisií vibrácií  $a_h = 37,76 \text{ m/s}^2$

Nepresnosť  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Vŕtanie do kovu (rukoväť)

Hodnota emisií vibrácií  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Nepresnosť  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Vŕtanie do kovu (prídavná rukoväť)

Hodnota emisií vibrácií  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Nepresnosť  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Dodatačné informácie pre elektrické prístroje

### Výstraha!

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

### Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.

- Prispôsobte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

### Zvyškové riziká

Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:

1. Poškodenie plúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržuje správnym spôsobom.

## 5. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.

### 5.1. Montáž prídavnej rukoväte (obr. 2-3/pol. 8)

Prídavná rukoväť (8) vám počas používania príklepovej vrtačky ponúka dodatočnú oporu. Nepoužívajte preto tento prístroj bez prídavnej rukoväte.

Prídavná rukoväť (8) sa upevní na príklepovú vrtačku prostredníctvom svorky. Otáčaním rukoväte v smere otáčania hodinových ručičiek sa svorka dočahuje. Otáčaním proti smeru otáčania hodinových ručičiek sa svorka povoluje.

- Priložená prídavná rukoväť (8) sa musí najskôr namontovať. K tomu musíte otáčaním rukoväte otvoriť svorku dostatočne široko, aby sa dala prídavná rukoväť nasunúť cez skľučovadlo (1) na príklepovú vrtačku.
- Po nasunutí prídavnej rukoväte (8) ju vychýlte do polohy, ktorá je pre vás najpohodlnnejšia.
- Teraz rukoväť opäť dotiahnite do opačného smeru, kým nie je prídavná rukoväť pevne upevnená.
- Prídavná rukoväť (8) je vhodná tak pre pravákov ako aj pre ľavákov.

## 5.2 Montáž a nastavenie hĺbkového dorazu

(obr. 4/pol. 2)

Hĺbkový doraz (2) je pripojený zovretím prídavnou rukoväťou (8). Zovretie sa uvoľní resp. dotiahne otáčaním rukoväte.

- Uvoľnite zovretie a vložte hĺbkový doraz (2) do otvoru prídavnej rukoväte určeného pre tento účel.
- Hĺbkový doraz (2) nastavte na rovnakú úroveň ako vrták.
- Hĺbkový doraz potiahnite vzad o želanú hĺbku vŕtania.
- Rúčku prídavnej rukoväte znova pritiahnite, až kým nie je pevná.
- Teraz vŕtajte dieru, kým sa hĺbkový doraz (2) nedotkne obrobku.

## 5.3 Montáž odsávaní prachu (obr. 5 - 9)

Odsávaní prachu (9) sa namontuje na prídavnú rukoväť (8). Môže byť použito aj v kombinácii s hĺbkovým dorazom (2). Tako sa zabráni hrubému znečisteniu pracoviska.

- Uvoľnite kryt (A) a uzáver (B) otáčaním prídavnej rukoväte (8). V uzávere (B) môžu byť úsporne uschované viaceré vrtáky (obr. 5 - 6).
- Adaptér pre odsávanie prachu (10) naskrutkujte zospodu na prídavnú rukoväť (8).
- Teraz nasuňte odsávanie prachu (9) na prídavnú rukoväť (8) podľa obr. 7 - 8 a zaaretujte ho pomocou otáčania. **Pozor!** Na kryte (A) a odsávaní prachu (9) sa nachádzajú výstupky, ktoré musia byť vložené do odpovedajúcich otvorov na prídavnej rukoväti (8), predtým ako je možné otáčaním aretovať kryt (A) resp. odsávanie prachu (9).
- Demontáž odsávania prachu (9) sa uskutoční v opačnom poradí.
- Namontujte prídavnú rukoväť (8) podľa popisu na prístroji v bode 5.1. Dbajte na to, že prídavná rukoväť (8) pri použíti odsávania prachu (9) musí byť namontovaná na ľavej strane prístroja (obr. 9).
- Odsávanie prachu (9) môže byť pripojené aj pri namontovanej prídavnej rukoväti (8).
- Ak sa odsávanie prachu (9) nepoužíva, musí byť na prídavnej rukoväti (8) namontovaný kryt (A) a uzáver (B).

## 5.4 Vloženie vrtáku (obr. 10)

- Vytiahnite elektrický kábel zo siete predtým, než budete vykonávať nastavenie na prístroji.
- Hĺbkový doraz uvoľnite podľa popisu v bode 5.2 a posuňte v smere prídavnej rukoväte. Okrem toho by malo byť demontované odsávanie prachu (9) (pozri 5.3). Takto máte voľný prístup ku skľučovadlu (1).
- Táto príklepová vŕtačka je vybavená

rýchlopínacím skľučovadlom (1).

- Otáčaním otvorte skľučovadlo (1). Otvor pre vrták musí byť dostatočne veľký, aby vrták mohol byť vložený.
- Zvolte vhodný vrták. Vrták zasuňte čo najhlbie do otvoru skľučovadla.
- Otáčaním zatvorte skľučovadlo (1). Skontrolujte, či vrták v skľučovadle (1) pevne sedí.
- V pravidelných odstupoch kontrolujte pevné uchytenie vrtáku resp. nástroja (vytiahnite sieťový kábel!!).
- Keď je rýchlopínacie skľučovadlo otvorené až na doraz (max. otvorenie skľučovadla) a je pevné, tak otáčajte skľučovadlom v smere hodinových ručičiek (pri pohľade spredu), až kým nebudeš počuť rapskajúci zvuk. Potom otočte skľučovadlo približne 3 mm v opačnom smere tak, aby bolo počuť zavakanie. Potom znova otáčajte v smere hodinových ručičiek a dajte skľučovadlo do požadovanej polohy. Táto funkcia zabráňuje poškodeniu skľučovadla.

## 6. Obsluha

### 6.1 Vypínač zap/vyp (obr. 11/pol. 5)

- Najsíkôr do prístroja založte vhodný vrták (pozri 5.4).
- Zapojte sieťovú zástrčku do vhodnej zásuvky.
- Priložte vŕtačku priamo na miesto vŕtania.

#### Zapnutie:

Stlačiť vypínač zap/vyp (5)

#### Trvalá prevádzka:

Zabezpečte vypínač zap/vyp (5) pomocou aretačného tlačidla (4).

Pozor! Aretácia je možná iba v pravotočivom chode.

#### Vypnutie:

Krátko zatlačte vypínač zap/vyp (5).

### 6.2 Nastavenie otáčok (obr. 11/pol. 5)

- Počas prevádzky môžete plynule regulovať otáčky.
- Otáčky zvolite slabšími alebo silnejšimi stláčaním vypínača zap/vyp (5).
- Volba správnych otáčok: Najvhodnejšie otáčky závisia od obrobku, prevádzkového režimu a použitého vrtáku.
- Slabší tlak na vypínač zap/vyp (5): nižšie otáčky (vhodné pre: malé skrutky, mäkké materiály)
- Silnejší tlak na vypínač zap/vyp (5): vyššie otáčky (vhodné pre: veľké/dlhé skrutky, tvrdé materiály)

**Tip:** Navŕtajte vŕtacie otvory s nízkymi otáčkami.

**SK**

Potom postupne zvyšujte otáčky.

#### Výhody:

Vrták je pri navŕtaní ľahšie kontrolovaný a nepošmykne sa.

Zabráňte roztriedeniu vŕtacích otvorov (napr. pri kachličkách).

#### 6.3 Predvol'ba otáčok (obr. 11/pol. 6)

- Nastavovaci krúžok otáčok (6) vám umožňuje nastavenie maximálnych otáčok. Vypínač zap/vyp (5) sa dá takto stlačiť iba po zadané maximálne otáčky.
- Nastavte otáčky pomocou nastavovacieho krúžku (6) na vypínači zap/vyp (5).
- Nevykonávajte toto nastavenie počas vŕtania.

#### 6.4 Prepínač pravo-/ľavotočivého chodu (obr. 11/pol. 7)

##### ● Prepínať len v nehybnom stave!

- Pomocou prepínača pravo-/ľavotočivého chodu (7) nastavte smer pohybu príklepovej vŕtačky:

#### Smer pohybu

Pravotočivý chod (dopredu a vŕtanie)

#### Poloha vypínača

Zatlačenie doprava

Ľavotočivý chod (chod vzad)

Zatlačenie vľavo

#### 6.5 Prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie (obr. 12/pol. 3)

##### ● Prepínať len v nehybnom stave!

#### Vŕtanie:

Prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie (3) v polohe vŕtanie. (poloha A)

Použitie: drevá; kovy; plasty

#### Príklepové vŕtanie:

Prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie (3) v polohe príklepové vŕtanie. (poloha B)

Použitie: betón; kamenina; murivo

#### 6.6 Vŕtanie s odsávaním prachu (9)

Odsávanie prachu používajte na vŕtanie do betónu, tehál a muriva, pretože drevené a umelohmotné piliny môžu zapchať odsávanie. Vŕtanie do kovových materiálov nie je dovolené, pretože horúce kovové piliny môžu poškodiť odsávanie prachu.

- Namontujte odsávanie prachu (9); pozri bod 5.3.
- Adaptér pre odsávanie prachu (10) spojte s odsávacou hadicou vhodného vysávača. Vysávač musí byť vhodný pre odsávaný materiál. Odsávaním prachu (9) nesmie byť odsávaný zdraviu škodlivý prach. **Materiály obsahujúce azbest nesmú byť v žiadnom prípade**

#### spracovávané!

- Nastavte želanú hĺbku vŕtania (pozri bod 5.2).
- Označte miesto vŕtania.
- Tip: Pre zabránenie hrubého znečistenia steny môžete priestor priesvitného odsávacacieho otvoru zalepiť maliarskym ochranným pásom. Pred použitím maliarskeho ochranného pásu vyskúšajte na neviditeľnej časti steny, či sa ochranný pás dá bez problémov zo steny odstrániť.
- Zapnite vysávač a nasadte priesvitný kryt na prednú stranu odsávaní prachu (9) pri vŕtanom mieste tak, aby sa vrták nachádzal pred značkou. Dbajte pritom na to, aby priesvitný kryt priliehal na obrobku resp. na stene.
- Vrták resp. vŕtačku bez zapnutia vypínača (5) ľahko pritlačte na značku.
- Vykonalje vrt. Dbajte pritom na pokyny v bode 6.7.
- Odsávanie prachu (9) musí byť očistené najneskôr po každých 15 vrtoch. Demontujte odsávanie prachu (9) a pridavnú rukoväť (8) podľa popisu v bode 5.3 resp. 5.1. Očistite odsávanie prachu (9) a vnútornú časť prídavnej rukoväte (8) tak, že ich opatrne vyklepete, alebo ich vyfúkate stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Pri zlom odsávaní by malo byť skontrolované zapchanie príp. znečistenie odsávaní prachu (9).
- Pre ochranu priesvitného ochranného krytu pred poškodením je v nôme vložený ochranný prstenec. Tento ochranný prstenec by mal byť vymenený, ako náhle je poškodený resp. opotrebovaný.

#### 6.7 Tipy pre prácu s vašou príklepovou vŕtačkou

##### 6.7.1 Vŕtanie do betónu a muriva

- Prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie (3) dajte do polohy B (príklepové vŕtanie).
- Pre obrábanie muriva alebo betónu používajte vždy vrták z trvdokovu a nastavenie vysokých otáčok.

##### 6.7.2 Vŕtanie do ocele

- Prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie (3) dajte do polohy A (vŕtanie).
- Pre obrábanie ocele používajte vždy vrták HSS (HSS = vysoko legovaná rýchlorezná ocel) a nižšie nastavenie otáčok.
- Odporúča sa mazať vŕtaný otvor vhodným chladiacim prostriedkom, aby sa zabránilo zbytočnému opotrebovaniu vrtáka.

### 6.7.3 Navŕtanie dier

Ak chcete vyvŕtať hlbokú dieru do tvrdého materiálu (napr. ako ocel'), odporúčame, aby ste si otvor predvŕtali menším vrtákom.

### 6.7.4 Vŕtanie do obkladačiek a kachličiek

- Na navŕtanie prepnite prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie (3) do polohy A (vŕtanie).
- Ako náhle vrták prenikol cez obkladačku/kachličku, prepnite prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie (3) do polohy B (príklepové vŕtanie).

## 7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

## 8. Čistenie, údržba a objednanie náradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácam vytiahnite kábel zo siete.

### 8.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

### 8.2 Uhlíkové kefky

Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom.

**Pozor!** Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

### 8.3 Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

### 8.4 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

## 9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znova použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

## 10. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamízajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30°C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- (\*) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (\*\*) explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (\*) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (\*) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (\*) verklapt de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (\*) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (\*) declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (\*) attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarer for artikel
- (\*) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarer för artikeln
- (\*) vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (\*) töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (\*) vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (\*) potrjuje sledičo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- (\*) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a norem pre výrobok
- (\*) a cikkekhez az EU-irányelvnek és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (\*) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (\*) декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (\*) paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (\*) apibūdina šī atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (\*) declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (\*) δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (\*) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikel
- (\*) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikel
- (\*) potvrđuje sledićeču usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikel
- (\*) следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (\*) проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (\*) ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- (\*) Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- (\*) erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarer for artikel
- (\*) Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Schlagbohrmaschine RT-ID 75 (Einhell)**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:                |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             |   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = kW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  |   |

**Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

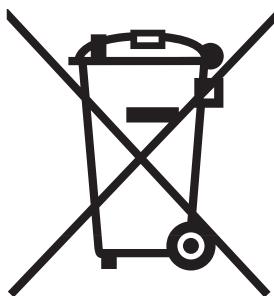
Landau/Isar, den 27.02.2013

Wechselgarther/General Manager

Unger/Product-Management

First CE: 07  
Art.-No.: 42.597.40 I.-No.: 11043  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR008196  
Documents registrar: Georg Riedel  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



④ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

④ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem reciklirjanju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnjanju z odpaki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

④ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i europai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a viszzaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavező helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

  Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njegovom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

 Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-aleate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa reciklirajući prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

 Pouze pro české země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrnny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

 Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použiť elektrické prístroje odovzdať do triedeneho zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recykláčna alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kisérő okmányainak az utánozomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezetten beleegyezésével engedélyezett.

(HR/BH)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RS)

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výjatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočne, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- ④ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑤ Tehnične spremembe pridržane.
- ⑥ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑦ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑧ Zadržavamo pravo na tehničke promen
- ⑨ Technické změny vyhrazeny
- ⑩ Technické změny vyhradené



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



# (SLO) GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrnjenstvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrnjenstvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# (H) GARANCIAOKMÁNY

Tisztelet Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízsolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszámmal. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garnacia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciatelyesítmény csak kizárolagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserelássára van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserelássá vagy megjavítására nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát erdetiben vagy egyébb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédrulát minden bizonyítékol! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érhetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicímünkre.

# (HR) (BIH) JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcioniра besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produžuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# (RS) GARANCIJSKI LIST

**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaju (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# (cz) ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonních nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodu neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chyběné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupě. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# (SK) ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom číslе. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosíme, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzavára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékol'vek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosíme zašlite defektívny prístroj osloboodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosíme, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosíme, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspať opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosíme, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# (D) GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)  
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<p><b>❶ Service Hotline: 01805 011 843 - <a href="http://www.isc-gmbh.info">www.isc-gmbh.info</a> · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr</b>  <small>(Festnetzpreis: 14 ct/min., Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min.; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)</small></p>	
<p><b>Name:</b>  <b>❷</b></p>	
<p><b>Straße / Nr.:</b></p>	
PLZ	Ort
<p><b>Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):</b></p> <p><b>❸</b></p>	
<p>Art.-Nr.: I.-Nr.:</p>	
<p><b>❹ Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/></b> Kaufbeleg-Nr. / Datum:</p>	
<p><b>❺</b> Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen   <b>❻</b> Ihre Anschrift eingeben   <b>❼</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>❽</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen</p>	